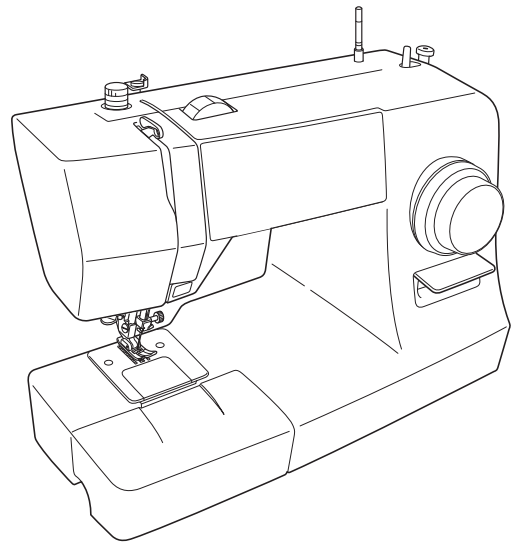
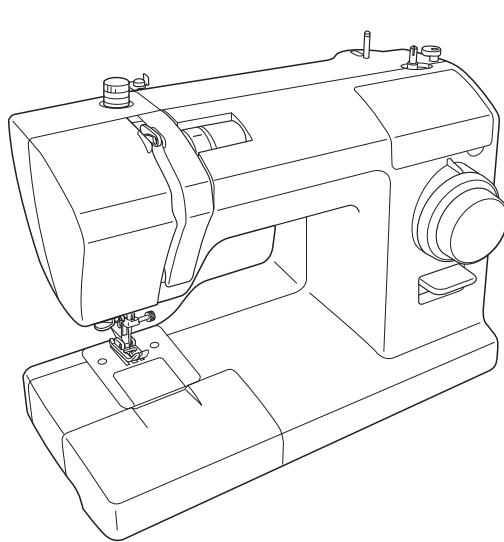




TOYOTA SP100/200 Series



Quick Instructions

EN

Kurzanleitung

DE

Basis Instructies

NL

These quick instructions describe important safety instructions and basic operations. For details, please refer to Instruction Manual on the CD.

◆ Before use

Important safety instructions

These safety instructions are designed to prevent danger or damage arising from the incorrect operation of the machine. Read carefully and always follow the instructions.

Explanation of “⚠ Warning” and “⚠ Caution”

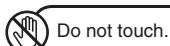


An incorrect operation could result in death or serious injury.



An incorrect operation could result in an injury or damage to the machine.

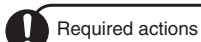
Symbol explanation



Do not touch.



Prohibited actions



Required actions



Remove the power plug from the outlet.

Diese Kurzanleitung erklärt nur Grundeinstellungen und wichtige Sicherheitsinformationen. Für genaue Erklärungen benutzen Sie bitte die Anleitung.

◆ Vor der Benutzung

Wichtige Sicherheitshinweise

Diese Sicherheitshinweise dienen zu Ihrem Schutz und zur Vermeidung von Schäden durch fehlerhafte Bedienung der Maschine. Lesen Sie sie aufmerksam durch und beachten Sie die Anweisungen und Hinweise.

Erklärung von „⚠ Warning“ und „⚠ Vorsicht“

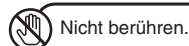


Eine fehlerhafte Bedienung kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.



Eine fehlerhafte Bedienung kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen an der Maschine führen.

Erklärung der Symbole



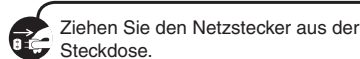
Nicht berühren.



Untersagte Tätigkeiten



Erforderliche Tätigkeiten



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Deze korte en snelle instructies beschrijven de belangrijke veiligheidsinstructies en het algemene gebruik. Voor details, raadpleeg dan de handleiding op de cd.

◆ Vóór gebruik

Belangrijke veiligheidsinstructies

Deze veiligheidsinstructies zijn ter voorkoming van enig risico of schade door onjuist gebruik van de machine. Lees ze zorgvuldig en volg de instructies op!

Verklaring van “⚠ Opgelet” en “⚠ Waarschuwing”



Onjuist gebruik kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



Onjuist gebruik kan leiden tot letsel of schade aan de machine.

Verklaring van de symbolen



Niet aanraken.



Verboden acties



Vereiste acties



Trek de stekker uit het stopcontact.

Warning

Use an AC 220 to 240 V power source. Not doing so could cause an electric shock or a fire.



Do not damage the power cord, modify it, bend it excessively, jerk it or twist it. Doing so could cause an electric shock or a fire. If the power cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.



Do not use outdoors. Doing so could cause an electric shock or a fire.



Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered. Doing so could cause a fire.



Do not repair, disassemble or modify except what is mentioned in the instruction manual. Doing so could cause an electric shock, a fire or an injury.

Caution

Be sure to close the bobbin case cover before operating the sewing machine. Not doing so could cause an injury.



When the machine is not in use it should be stored safely, not on the floor as protruding parts could cause injury if a person fell on the machine. Not doing so could cause an injury.



Before changing the needle or threading the lower thread or upper thread, use the main power switch to turn off the sewing machine. Not doing so could cause an injury.



Do not look away from the needle while operating the sewing machine. If the needle breaks it could cause an injury.



Do not touch moving parts such as the needle, take-up lever or handwheel. Doing so could cause an injury.



Do not place your hand or fingers under the needle. Doing so could cause an injury.



Children should only use the machine under the supervision of a parent or guardian. Otherwise they could injure themselves.



Do not use when young children are near the machine. They could touch the needle and be injured.



When leaving the sewing machine after using it, use the main power switch to turn off the sewing machine, and then remove the power plug from the outlet. Not doing so could cause an injury.



Before using the sewing machine make sure that the presser foot holder clamp screw, needle clamp screw and needle plate screw are firmly tightened, and that the presser foot is properly set in the presser foot holder. Not doing so could cause an injury.



Do not perform the following actions. Doing so could cause an injury.

- Sewing without lowering the presser foot.
- Sewing while the needle is incorrectly installed.
- Using a bent needle.
- Sewing while jerking the fabric.
- Moving the pattern selection dial while sewing.



Do not operate on an unstable surface such as a sofa or a bed. If the sewing machine falls down, it could cause an injury or damages to the machine.



Do not drop or insert any foreign objects into any openings such as opening space when you remove the face cover and / or the outer casing space of bobbin case. Doing so could cause an injury or damages to the machine.

Warnung

Verwenden Sie einen Wechselstromanschluss 220 bis 240 V. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag oder Brand führen.



Das Netzkabel nicht beschädigen, verändern oder übermäßig knicken, ziehen oder verdrehen. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag oder Brand führen. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles, beim Hersteller oder seinem Wartungsdienst erhältliches Netzkabel, ersetzt werden.



Nicht im Freien verwenden. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag oder Brand führen.



Die Nähmaschine nicht in Bereichen betreiben, in denen Sprühprodukte (Sprays) verwendet werden oder Sauerstoff eingesetzt wird. Nichtbeachtung kann zu Brand führen.



Nicht reparieren, auseinandernehmen oder modifizieren, es sei denn, es wird in der Bedienungsanleitung erwähnt. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag, Brand oder Verletzungen führen.

Vorsicht

Die Spulenkapselabdeckung unbedingt schließen, bevor die Nähmaschine gestartet wird. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Wenn die Maschine nicht verwendet wird, sollte sie sicher verstaubt und nicht am Boden aufbewahrt werden, da hervorstehende Teile Verletzungen verursachen können, wenn eine Person auf die Maschine fällt. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Vor dem Wechseln der Nadel, Einfädeln des Unterfadens oder Oberfadens, die Nähmaschine am Hauptschalter ausschalten. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Beobachten Sie während des Betriebes der Nähmaschine immer die Nadel. Wenn die Nadel bricht, kann dies zu Verletzungen führen.



Berühren Sie keine beweglichen Teile wie Nadel, Fadenaufnehmer oder Handrad. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Hände oder Finger nicht unter die Nadel legen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Kinder sollten die Maschine nur unter Aufsicht ihrer Eltern oder einer anderen Aufsichtsperson benutzen. Andernfalls könnten Sie sich verletzen.



Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sich kleine Kinder in der Nähe befinden. Sie könnten die Nadel berühren und sich verletzen.



Die Nähmaschine nach der Benutzung am Hauptschalter ausschalten und dann den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Vergewissern Sie sich vor der Benutzung der Nähmaschine, dass die Nähfußhalterbefestigungsschraube und die Nadelbefestigungsschraube und die Stichplattenschraube fest angezogen sind und dass der Nähfuß einwandfrei im Nähfußhalter sitzt. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Folgendes darf nicht durchgeführt werden. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

- Nähen ohne Absenken des Nähfußes.
- Nähen mit nicht vorschriftsmäßig eingesetzter Nadel.
- Verwenden einer verbogenen Nadel.
- Nähen bei gleichzeitigem Ziehen des Stoffes.
- Verstellen der Musterwählscheibe während des Nähens.



Nicht auf einer instabilen Oberfläche wie z. B. einem Bett oder Sofa betreiben. Wenn die Nähmaschine herunterfällt, könnte sie Verletzungen verursachen oder beschädigt werden.



Keine Fremdkörper in Öffnungen wie z. B. die geöffnete Stirnabdeckung und/oder den Außenbereich der Spulenkapsel fallenlassen oder einführen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen oder Beschädigung der Maschine führen.

Opgelet

Gebruik de juiste spanning: 220 tot 240 V wisselspanning. Anders kunt u een elektrische schok oplopen of brand veroorzaken.



Zorg dat u het snoer niet beschadigt, wijzigt of al te sterk buigt. Trek er niet aan, verdraai het ook niet. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken. Als de snoer beschadigd is, moet hij door speciale, bij de fabrikant of diens servicedienst verkrijgbaar snoer vervangen worden.



Gebruik de machine niet buiten. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.



Gebruik de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend. Hierdoor zou brand kunnen ontstaan.



Verricht geen andere reparaties, demontages of aanpassingen dan in de gebruiksaanwijzing zijn aangegeven. Dit kan leiden tot een elektrische schok, brand of letsel.

Waarschuwing

Controleer of de klep van het spoelhuis gesloten is, voordat u met de machine gaat werken. Anders kan dit leiden tot letsel.



Wanneer de machine niet in gebruik is, moet u deze veilig opbergen, niet op de vloer. De uitstekende delen kunnen letsel veroorzaken als iemand op de machine valt. Anders kan dit leiden tot letsel.



Voordat u de naald verwisselt of de boven- of onderdraad inrijgt, zet u de naaimachine uit met de schakelaar. Anders kan dit leiden tot letsel.



Houd uw aandacht bij het naaien wanneer u met de naaimachine werkt. Als de naald breekt, kunt u letsel oplopen.



Raak bewegende delen zoals de naald, de draadhefboom of het handwiel niet aan. Dit kan letsel tot gevolg hebben.



Plaats uw handen of vingers niet onder de naald. Dit kan letsel tot gevolg hebben.



Kinderen mogen de machine alleen gebruiken onder toezicht van een ouder of een voogd. Anders kunnen ze letsel oplopen.



Gebruik de machine niet als er kleine kinderen in de buurt zijn. Ze zouden de naald kunnen aanraken en letsel oplopen.



Wanneer u de machine na gebruik onbeheerd achterlaat, zet deze dan uit met de schakelaar en trek de stekker uit het stopcontact. Anders kan dit leiden tot letsel.



Alvorens de machine te gebruiken, zorgt u dat de schroef van de persvoet, de naaldklemmschroef en de naaldplaatschroeven goed zijn vastgezet en dat de persvoet goed in de persvoethouder zit. Anders kan dit leiden tot letsel.



Voer de volgende acties niet uit. Dit kan letsel tot gevolg hebben.

- Naaien zonder de persvoet omlaag te zetten.
- Naaien terwijl de naald niet juist is geplaatst.
- Werken met een verbogen naald.
- Trekken aan de stof terwijl u naait.
- Steekkeuzeknop verdraaien tijdens het naaien.



Werk niet op een onstabiel oppervlak, zoals een bank of een bed. Als de naaimachine valt, kan dit leiden tot letsel of tot schade aan de machine.



Zorg dat er geen vreemde voorwerpen in openingen van de machine terechtkomen, bijv. bij het verwijderen van het lampkapje en/of de behuizing van het spoelhuis. Dit kan leiden tot letsel of schade aan de machine.

UK ONLY/ IMPORTANT/ PLEASE READ CAREFULLY

How to change the power plug

Warning



When you change the power plug or cord, do not repair, disassemble or modify except at the authorised dealer or service centre. Doing so could cause an electric shock or a fire.



If for any reason the power plug for this product is removed it should be immediately disposed of safely and not stored anywhere where it could be inadvertently used again. Doing so could cause an electric shock or a fire.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE-NEUTRAL BROWN-LIVE (OR ACTIVE)

As the colours of the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug - PROCEED AS FOLLOWS:

The earth plug pin is unnecessary. As the machine is designed under double insulation structure, the earth wire is removed from the machine. The wire coloured BROWN must be connected to the terminal marked L or A or coloured RED. The wire coloured BLUE must be connected to the terminal marked N or coloured BLACK. Neither core is to be connected to the earth terminal of a three-pin plug.

Servicing double-insulated products (230V - 240V)

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means are provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and should only be done by qualified service personnel with knowledge of the system under his or her responsibility. Replacement parts for a doubleinsulated product must be identical to those parts in the product. The symbol is marked on the double-insulated product.

Notice about the incandescent lamp

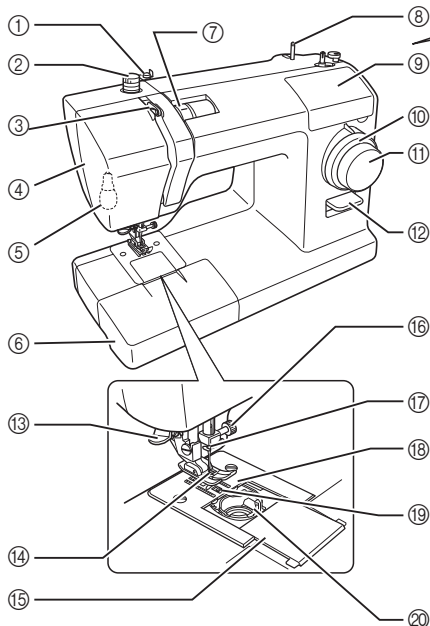
The incandescent lamp fitted to our product is not suitable for household lighting and is specifically designed for the lighting of the sewing machine sewing area.

Part names / Teilebezeichnungen / Benaming onderdelen

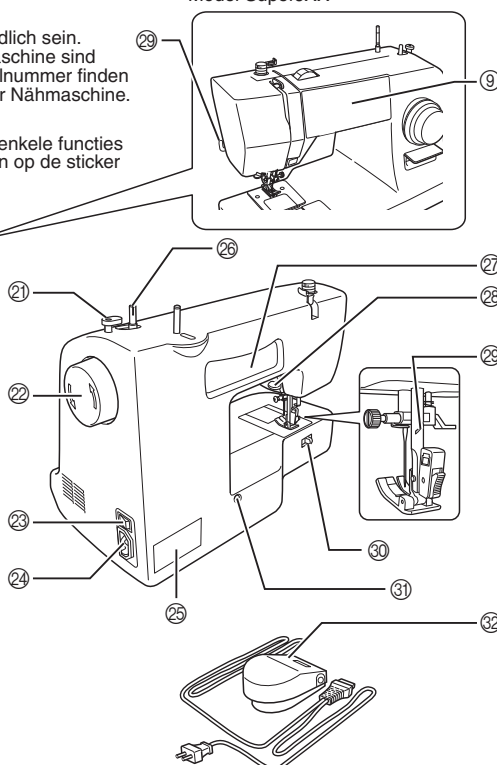
EN External appearance may differ from model to model. Depending on the sewing machine you have, some functions may not be applied. The model name is indicated on the label, located on the back of the sewing machine.

DE Das Aussehen kann je nach Modell unterschiedlich sein. Abhängig von der von ihnen gewählten Nähmaschine sind manche Funktionen nicht verfügbar. Die Modellnummer finden sie auf dem Typenschild auf der Rückseite ihrer Nähmaschine.

NL Het uiterlijk kan per model verschillen. Afhankelijk van de machine die u heeft, zullen enkele functies niet aanwezig zijn. Het model staat aangegeven op de sticker aan de achterkant van de machine.



Model SuperJXX



- Accessories → page 8
- Zubehör → Seite 8
- Toebehoren → pagina 8

NUR FÜR GROSSBRITANNIEN/ WICHTIG/ BITTE AUFMERKSAM LESEN

So wechseln Sie den Netzstecker

Warnung



Ein Netzstecker oder Netzkabel darf ausschließlich der autorisierte Händler oder Kundendienst reparieren, zerlegen oder modifizieren. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag oder Brand führen.



Wenn der Netzstecker dieses Gerätes aus irgendeinem Grund entfernt wird, darf er nicht an Orten gelagert werden, wo er versehentlich wieder verwendet werden könnte, sondern muss sofort entsorgt werden. Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag oder Brand führen.

Die Farben der Drähte in diesem Netzkabel entsprechen der folgenden Farbcodierung:

BLAU-NEUTRAL BRAUN-PHASE

Da die Farben des Netzkabels für dieses Gerät nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen in Ihrem Stecker übereinstimmen können - FAHREN SIE WIE FOLGT FORT:

Der Schutzleiter ist nicht erforderlich. Da diese Maschine schutzisoliert ist, hat der Schutzleiter mit dieser Maschine keine Verbindung. Der BRAUNE Draht muss mit der Klemme mit der Kennzeichnung L oder A oder der Farbe ROT verbunden werden. Der BLAUE Draht muss mit der Klemme mit der Markierung N oder der Farbe SCHWARZ verbunden werden. An die Schutzleiterklemme eines dreipoligen Steckers darf kein Draht angeschlossen werden.

Wartung schutzisolierter Geräte (230 - 240 V)

Bei schutzisolierten Geräten werden anstelle einer Schutzerdung zwei Isolierungssysteme eingesetzt. Schutzisolierte Geräte haben keine Schutzerdungsrichtungen, und sie sollten auch nicht mit solchen ausgerüstet werden. Die Wartung von schutzisolierten Geräten erfordert höchste Sorgfalt und darf nur von qualifizierten Personen mit der entsprechenden Sachkenntnis und Verantwortung durchgeführt werden. Ersatzteile für schutzisolierte Geräte müssen mit den Originalteilen der Geräte identisch sein. Ein schutzisoliertes Gerät ist mit einem entsprechenden Symbol gekennzeichnet.

Hinweis zu Glühlampen

Die in unserem Gerät eingebaute Glühlampe ist speziell für die Beleuchtung des Nähmaschinen-Nähbereiches konzipiert und eignet sich nicht für die normale Haushaltsbeleuchtung.

ALLEEN GROOT-BRITANNIË/ BELANGRIJK/ LEES DIT GOED

Het aanpassen van de stekker

Opgelet



Mochten er reparaties, demontages of wijzigingen nodig zijn bij het veranderen van de stekker of het snoer, laat dit dan over aan de officiële dealer of een erkend servicecentrum en doe het in geen geval zelf. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.



Als de stekker niet in het stopcontact past, schaf uzelf dan een adaptor aan bij een erkend servicecentrum. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.

Onderhoud aan dubbel geïsoleerde producten (230V - 240V)

In een dubbel geïsoleerd product zijn er twee isolatiesystemen in plaats van aarding. Op een dubbel geïsoleerd product is er geen aarding, en deze kan ook niet aan het product worden toegevoegd. Onderhoud aan een dubbel geïsoleerd product dient met de grootste zorgvuldigheid te worden uitgevoerd, en uitsluitend door gekwalificeerd personeel met kennis van het betreffende product of systeem. Reserveonderdelen voor dubbel geïsoleerde producten moeten identiek zijn aan de oorspronkelijke onderdelen van het product. Het symbool staat aangegeven op het dubbel geïsoleerde product.

Opmerking over de gloeilamp

De gloeilamp in ons product is speciaal ontworpen om het naaigebied van een naaimachine te verlichten en is niet geschikt voor huishoudelijke verlichting.

- 1 Thread guide
- 2 Presser foot pressure adjustment knob (Equipped only with model XXX34X)
- 3 Take-up lever
- 4 Face cover
- 5 Light bulb
- 6 Extension table (Accessory Box)
- 7 Upper thread tension dial
- 8 Spool pin
- 9 Quick adviser
- 10 Stitch length dial (Equipped only with model XXX26X/XXX34X)
- 11 Pattern selection dial
- 12 Reverse sewing lever
- 13 Needle threader (Equipped only with model XXX26X/XXX34X/SuperJXX)
- 14 Presser foot
- 15 Bobbin case cover
- 16 Needle clamp screw
- 17 Needle thread guide
- 18 Needle plate
- 19 Feed dog
- 20 Bobbin case
- 21 Thread winder guide
- 22 Handwheel
- 23 Main power switch
- 24 Terminal box
- 25 Model label
- 26 Thread winding spindle
- 27 Hollow for carrying
- 28 Presser foot lever
- 29 Thread cutter
- 30 Drop feed lever (Equipped only with model XXX34X)
- 31 Buttonhole adjustment screw
- 32 Foot controller

- 1 Fadenführung
- 2 Nähfußdruck-Einstellknopf (Nur an Modell XXX34X)
- 3 Fadenaufnehmer
- 4 Stirnabdeckung
- 5 Glühbirne
- 6 Anschlagetisch (Zubehörfach)
- 7 Wählscheibe zur Regulierung der Oberfadenspannung
- 8 Garnrollenstift
- 9 Nähfuß
- 10 Nähstichlängen-Einstellrad (Nur an Modell XXX26X/XXX34X)
- 11 Musterwählscheibe
- 12 Rückwärtsnähebel
- 13 Nadeleinfädler (Nur an Modell XXX26X/XXX34X/SuperJXX)
- 14 Nähfuß
- 15 Spulenkapselabdeckung
- 16 Nadelbefestigungsschraube
- 17 Fadenführung an der Nadel
- 18 Nadelplatte
- 19 Transporteur
- 20 Spulenkapsel
- 21 Spulerspindel
- 22 Handrad
- 23 Netzschalter
- 24 Netzbuchse
- 25 Modelletikette
- 26 Fadenspulenwickler
- 27 Aussparung zum Tragen
- 28 Nähfußhebel
- 29 Schlitzz-Fadenschneider
- 30 Untertransporthebel (Nur an Modell XXX34X)
- 31 Knopflocheinstellschraube
- 32 Pedal

- 1 Draadgeleider
- 2 Regelknop voor persvoetdruk (Alleen op model XXX34X)
- 3 Draadafneemtoestel
- 4 Lampenkap
- 5 Lampje
- 6 Verlengtafel (bergvak voor toebehoren)
- 7 Regelknop voor bovendraadspanning
- 8 Garpenen
- 9 Tipgever
- 10 Steeklengteknop (Alleen op model XXX26X/XXX34X)
- 11 Steekkeuzeknop
- 12 Achteruitnaaihendel
- 13 Naaldinrijger (Alleen op model XXX26X/XXX34X/SuperJXX)
- 14 Persvoet
- 15 Spoelhuisklep
- 16 Naaldklamschroef
- 17 Naaldraadgeleider
- 18 Naaldplaat
- 19 Transporteur
- 20 Spoelhuis
- 21 Spoelwinderstopper
- 22 Handwiel
- 23 Schakelaar
- 24 Stekeringang
- 25 Modelplaatje
- 26 Spoelwinder
- 27 Uitsparing voor transport
- 28 Persvoethendel
- 29 Draadafneemtoestel (Alleen op model XXX34X)
- 30 Transporteurhendel
- 31 Knoopgat afstelschroef
- 32 Voetpedaal

EN**◆ Sewing preparations****A: Connecting the power****⚠ Warning**

Do not touch the power plug with wet hands.
Doing so could cause an electric shock.

Hold the power plug, to remove or insert into the power outlet.
Not doing so could damage the cord and cause an electric shock, fire or injury.

⚠ Caution

Before plugging in the power cord, use the main power switch to turn off the sewing machine.
Not doing so could cause an injury.

- 1 Prepare the foot controller.
- 2 Insert the power cord connector into the terminal box.
- 3 Insert the power plug into the outlet.
- 4 Press the "I" side (power on) of the main power switch. The power is turned on.
 - ① Foot controller
 - ② Power plug
 - ③ Terminal box
 - ④ Connector
 - ⑤ Main power switch
 - ⑥ ON
 - ⑦ OFF

B: How to operate foot controller

Step on the foot controller to operate the sewing machine. The more you press the foot controller, the faster the machine runs. Release the foot controller to stop the machine.

- ① Foot controller

DE**◆ Nähvorbereitungen****A: Anschließen an das Stromnetz****⚠ Warnung**

Berühren Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen.
Nichtbeachtung kann zu elektrischem Schlag führen.

Halten Sie das Netzkabel zum Ein- und Ausstecken am Netzstecker.
Nichtbeachtung könnte das Netzkabel beschädigen und zu elektrischem Schlag, Brand oder Verletzungen führen.

⚠ Vorsicht

Vor dem Einstecken des Netzkabels die Nähmaschine am Hauptschalter ausschalten.
Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

- 1 Halten Sie das Pedal bereit.
- 2 Stecken Sie den Netzkabelstecker in die Netzbuchse.
- 3 Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- 4 Drücken Sie auf die Seite „I“ (Ein) des Netzschalters. Die Stromversorgung wird eingeschaltet.
 - ① Pedal
 - ② Netzstecker
 - ③ Netzbuchse
 - ④ Stecker
 - ⑤ Netzschalter
 - ⑥ EIN
 - ⑦ AUS

B: So arbeiten Sie mit dem Pedal

Drücken Sie mit dem Fuß auf das Pedal, um die Nähmaschine zu starten.

Je stärker Sie drücken, desto schneller läuft die Maschine. Nehmen Sie den Fuß vom Pedal, um die Maschine anzuhalten.

- ① Pedal

NL**◆ Voorbereiding voor het naaien****A: Snoer aansluiten****⚠ Opgelet**

Raak de stekker niet aan met vochtige handen.
Anders kunt u een elektrische schok krijgen.

Pak de stekker vast - niet het snoer - als u deze in het stopcontact wilt steken of eruit wilt halen.
Anders beschadigt u mogelijk het snoer, met elektrische schok, brand of letsel als gevolg.

⚠ Waarschuwing

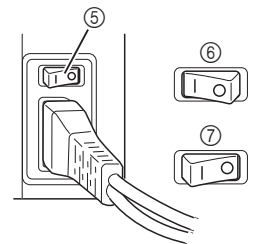
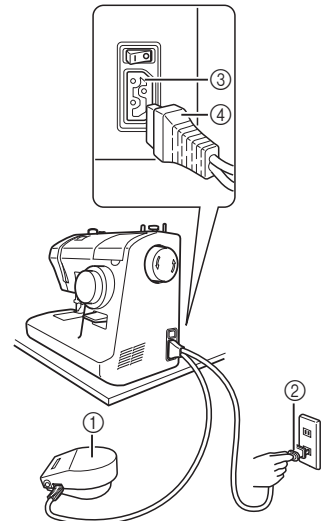
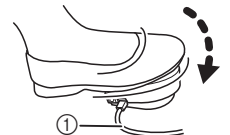
Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, zet u de machine uit met de schakelaar.
Anders kan dit leiden tot letsel.

- 1 Plaats het voetpedaal op de grond.
- 2 Steek de machinestekker in de stekkeringang.
- 3 Steek de stekker in het stopcontact.
- 4 Druk op de "I" (aan) van de schakelaar. De machine is ingeschakeld.
 - ① Voetpedaal
 - ② Stekker
 - ③ Stekkeringang
 - ④ Machinestekker
 - ⑤ Schakelaar
 - ⑥ AAN
 - ⑦ UIT

B: Hoe u het voetpedaal bedient

Trap het voetpedaal in om de naaimachine te bedienen. Hoe verder u het voetpedaal intrapt, des te sneller gaat de machine. Als u wilt stoppen met naaien, laat u het voetpedaal los.

- ① Voetpedaal

A**B**

C: Winding the lower thread

⚠ Caution

- ⊘ While the bobbin is being wound, do not touch the thread winding spindle or the handwheel. Doing so could cause an injury.

Note:
Prepare a specially designed bobbin.



C: Aufwickeln des Unterfadens

⚠ Vorsicht

- ⊘ Während der Unterfaden aufgewickelt wird, die Fadenspulerspindel oder das Handrad nicht berühren. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

Hinweis:
Halten Sie eine Spezialspule bereit.

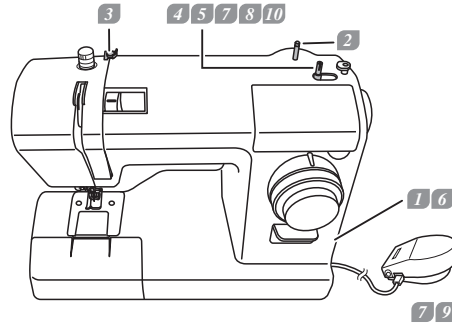


C: Onderdraad opwinden

⚠ Waarschuwing

- ⊘ Raak de spoelopwinder of het handwiel niet aan tijdens het opwinden van de spoel. Dit kan letsel tot gevolg hebben.

N.B.
Neem een speciaal ontworpen spoel.



- 1** Turn off the sewing machine.
- 2** Pull up the spool pin. Position the spool of thread and the spool cap on to the spool pin.
 - ① Spool cap
 - ② Spool of thread
 - ③ Spool pin
- 3** Pull the thread from the thread spool, and then hold it with one hand while passing it around the thread guide with the other hand, as shown.
 - ④ Thread guide
 - ⑤ Hold in place with your finger.
- 4** Pass the thread end through the hole in the bobbin as shown. Place the bobbin on the thread winding spindle so the groove aligns with the shaft projection.
 - ⑥ Hole
 - ⑦ Thread winding spindle
 - ⑧ Thread
 - ⑨ Groove
 - ⑩ Bobbin
 - ⑪ Shaft projection

- 5** Slide the thread winding spindle in the direction of the arrow until it snaps into place.
- 6** Turn on the machine.
- 7**
 - (1) While holding the thread end, begin pressing on the foot controller with your foot.
 - (2) After the thread has been wound around the bobbin about 10 times, release the foot controller to stop winding.
- 8** Cut the excess thread above the bobbin hole.

* Cut the thread so that no excess extends from the bobbin hole.

- 1** Schalten Sie die Nähmaschine aus.
- 2** Ziehen Sie den Garnrollenstift heraus. Stecken Sie die Garnrolle und die Garnrollenkappe auf den Garnrollenstift.
 - ① Garnrollenkappe
 - ② Garnrolle
 - ③ Garnrollenstift
- 3** Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle, halten Sie ihn mit einer Hand fest und führen Sie den Faden mit der anderen Hand um die Fadenführung (siehe Abbildung).
 - ④ Fadenführung
 - ⑤ Mit dem Finger festhalten.

- 4** Führen Sie das Fadenende durch die Spulenöffnung (siehe Abbildung). Setzen Sie die Spule so auf die Spulerspindel, dass die Nut mit der Wellennase ausgerichtet ist.
 - ⑥ Loch
 - ⑦ Fadenspulerspindel
 - ⑧ Faden
 - ⑨ Aussparung
 - ⑩ Spule
 - ⑪ Wellennase

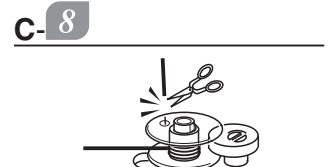
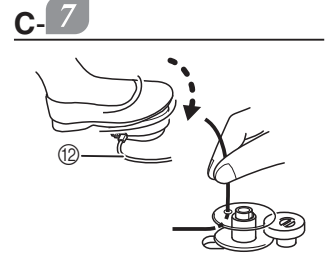
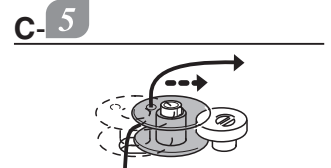
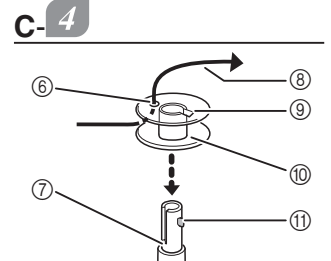
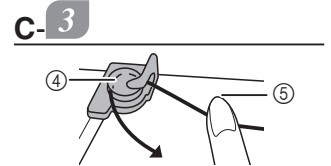
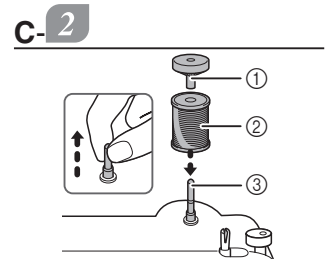
- 5** Schieben Sie die Fadenspulerspindel in Pfeilrichtung, bis sie einrastet.
- 6** Schalten Sie die Maschine ein.
- 7**
 - (1) Halten Sie das Fadenende fest und betätigen Sie leicht das Fußpedal.
 - (2) Wenn der Faden ca. zehnmals um die Spule gewickelt ist, nehmen Sie den Fuß vom Fußpedal, um das Aufwickeln zu stoppen.
- 8** Schneiden Sie den überschüssigen Faden über der Spulenöffnung ab.

* Schneiden Sie den Faden so ab, dass kein Faden mehr aus der Spulenöffnung herausragt.

- 1** Schakel de machine uit.
- 2** Trek de garenpin omhoog. Plaats de klos garen en de kloskap op de garenpin.
 - ① Kloskap
 - ② Klos garen
 - ③ Garenpin
- 3** Trek de draad uit de draadklos en houd deze met één hand vast. Leid de draad met de andere hand rond de draadgeleider, zoals aangegeven.
 - ④ Draadgeleider
 - ⑤ Houd deze op zijn plaats met uw vinger.
- 4** Leid het draaduiteinde door het gat in de spoel, zoals aangegeven. Plaats de spoel op de spoelopwinder, met de groef tegenover het uitsteeksel op de as.
 - ⑥ Gat
 - ⑦ Spoelopwinder
 - ⑧ Garen
 - ⑨ Groef
 - ⑩ Spoel
 - ⑪ Uitsteeksel op as

- 5** Schuif de spoelopwinder in de richting van de pijl, totdat hij op zijn plaats klikt.
- 6** Schakel de machine in.
- 7**
 - (1) Terwijl u het uiteinde van de draad vasthoudt, trapt u het voetpedaal iets in.
 - (2) Nadat de draad ongeveer 10 slagen om de spoel is gewonden, laat u het voetpedaal los om het spoelopwinden te stoppen.
- 8** Knip de overtollige draad boven het spoelgat af.

* Knip de draad zo af dat er geen overtollige draad uit het spoelgat steekt.



EN

- 9** (1) Press on the foot controller with your foot to continue winding the bobbin.
 (2) When the bobbin winding becomes slow, release the foot controller to stop winding the bobbin.

- 10** (1) Return the thread winding spindle by sliding it in the direction of the arrow.

Note:

If the thread winding spindle is not returned, the needle does not move and sewing is not possible.

- (2) Remove the bobbin from the thread winding spindle, and cut the thread.

⑬ Thread winding spindle

DE

- 9** (1) Drücken Sie mit dem Fuß auf das Fußpedal und fahren Sie mit dem Aufwickeln der Spule fort.
 (2) Wenn sich das Aufwickeln verlangsamt, nehmen Sie den Fuß vom Pedal, um das Aufwickeln der Spule zu stoppen.

- 10** (1) Stellen Sie die Fadenspulerspindel durch Schieben in Pfeilrichtung zurück.

Hinweis:

Wird die Fadenspulerspindel nicht zurückgestellt, bewegt sich die Nadel nicht und es kann nicht genäht werden.

- (2) Entfernen Sie die Spule von der Fadenspulerspindel und schneiden Sie den Faden ab.

⑬ Fadenspulerspindel

NL

- 9** (1) Trap het voetpedaal in om door te gaan met het opwinden van de spoel.
 (2) Als het opwinden van de spoel langzamer gaat, laat dan het voetpedaal los om te stoppen met het opwinden van de spoel.

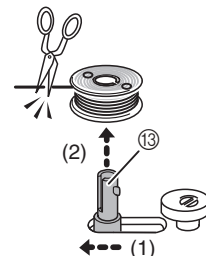
- 10** (1) Zet de spoelopwinder terug door deze in de richting van de pijl te schuiven.

N.B.

Als u de spoelopwinder niet terugzet, beweegt de naald niet. U kunt dan niet naaien.

- (2) Neem de spoel van de spoelopwinder en knip de draad af.

⑬ Spoelopwinder

C-10

D: Threading the lower thread

If the bobbin is incorrectly inserted into the bobbin case, the stitching will not be sewn correctly.

- 1** Turn off the sewing machine.
2 Pull the bobbin case cover towards yourself.
 ① Bobbin case cover
3 Insert the bobbin so that it rotates counterclockwise.
 ② Bobbin case
 ③ Bobbin
4 Pass the thread through ④, then ⑤, and then pull the thread to the rear, as shown.
5 Pull out about 15 cm of thread to the rear.
6 Fit the projections on the bobbin case cover into the race retainer grooves, and then push the bobbin case cover closed.
 ④ Bobbin case cover
 ⑤ Groove
 ⑥ Projection

D: Einfädeln des Unterfadens

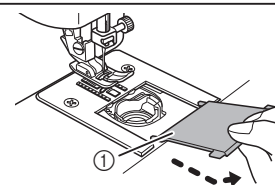
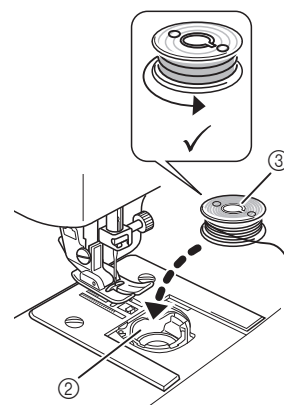
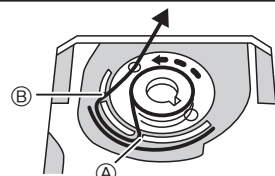
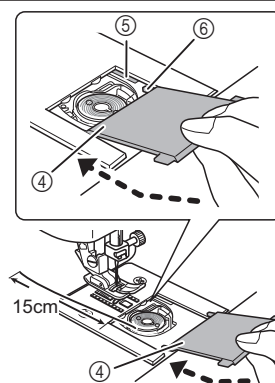
Sitzt die Spule nicht richtig in der Spulenkapsel, wird die Naht nicht richtig genäht.

- 1** Schalten Sie die Nähmaschine aus.
2 Ziehen Sie die Spulenkapselabdeckung in Ihre Richtung.
 ① Spulenkapselabdeckung
3 Setzen Sie die Spule so ein, dass sie sich gegen den Uhrzeigersinn dreht.
 ② Spulenkapsel
 ③ Spule
4 Führen Sie den Faden durch ④, dann durch ⑤ und ziehen Sie ihn dann nach hinten (siehe Abbildung).
5 Ziehen Sie ca. 15 cm Faden nach hinten.
6 Setzen Sie die Haltenasen an der Spulenkapselabdeckung in die Greiferbahn-Aussparungen ein und drücken Sie die Spulenkapselabdeckung zum Schließen hinein.
 ④ Spulenkapselabdeckung
 ⑤ Aussparung
 ⑥ Haltenase

D: Onderdraad inrijgen

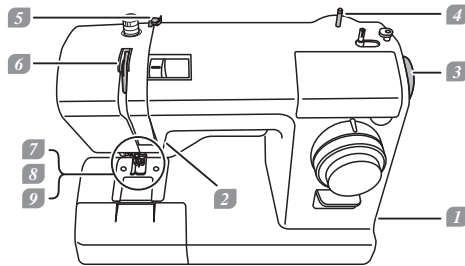
Als u de spoel niet juist in het spoelhuis hebt geplaatst, krijgt u geen goede steken.

- 1** Schakel de machine uit.
2 Trek de spoelhuisklep naar u toe.
 ① Spoelhuisklep
3 Plaats de spoel zodanig dat het tegen de klok in draait.
 ② Spoelhuis
 ③ Spoel
4 Leid de draad door ④, vervolgens door ⑤ en trek dan de draad naar achteren, zoals aangegeven.
5 Trek de draad ongeveer 15 cm naar achteren.
6 Plaats de uitsteeksels op de spoelhuisklep in de groeven van de naaldplaat en schuif de klep dicht.
 ④ Spoelhuisklep
 ⑤ Groef
 ⑥ Uitsteeksels

D-2**D-3****D-4****D-5 6**

EN

E: Threading the upper thread



- 1** Turn off the sewing machine.
- 2** Raise the presser foot lever.
① Presser foot lever
- 3** Turn the handwheel towards yourself to raise the take-up lever.
② Handwheel
③ Take-up lever
- 4** Pull up the spool pin. Position the spool of thread and the spool cap on to the spool pin.
④ Spool cap
⑤ Spool of thread
⑥ Spool pin
- 5** (1) Pull the thread from the thread spool, and hold it with one hand.
(2) Pass the thread around the thread guide with the other hand, as shown.
⑦ Thread guide
- 6** (1) Pull the thread down along the right groove, around the bottom guide, then pull it up the left groove.
(2) Pass the thread through the take-up lever from the right.
(3) Pull the thread down along the groove.
⑧ Take-up lever
- 7** Pass the thread through the needle thread guide. The thread can easily be passed through the needle thread guide by holding the thread in your left hand, then feeding the thread with your right hand, as shown.
⑨ Needle thread guide
- 8** From the front, pass the thread through the eye of the needle.
⑩ Eye of needle
- 9** Pass the thread under the presser foot, and then pull out about 15 cm of thread to the rear.

DE

E: Einfädeln des Oberfadens

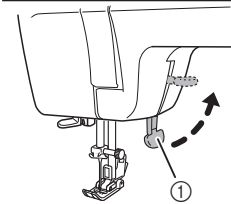
- 1** Schalten Sie die Nähmaschine aus.
- 2** Heben Sie den Nähfußhebel an.
① Nähfußhebel
- 3** Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, um den Fadenaufnehmer anzuheben.
② Handrad
③ Fadenaufnehmer
- 4** Ziehen Sie den Garnrollenstift heraus. Stecken Sie die Garnrolle und die Garnrollenkappe auf den Garnrollenstift.
④ Garnrollenkappe
⑤ Garnrolle
⑥ Garnrollenstift
- 5** (1) Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle und halten Sie ihn mit einer Hand.
(2) Führen Sie den Faden mit der anderen Hand um die Fadenführung (siehe Abbildung).
⑦ Fadenführung
- 6** (1) Ziehen Sie den Faden nach unten an der Nut entlang und dann wieder nach oben.
(2) Führen Sie den Faden von rechts durch den Fadenhebel.
(3) Ziehen Sie den Faden nach unten an der Nut entlang.
⑧ Fadenaufnehmer
- 7** Führen Sie den Faden durch die Fadenführung an der Nadel. Der Faden kann einfach durch die Fadenführung der Nadel verlegt werden. Halten Sie dazu den Faden mit der linken Hand und führen Sie ihn mit der rechten Hand weiter (siehe Abbildung).
⑨ Fadenführung an der Nadel
- 8** Führen Sie den Faden von vorne durch das Nadelöhr.
⑩ Nadelöhr
- 9** Ziehen Sie den Faden durch den Nähfuß und dann ein ca. 15 cm langes Stück nach hinten hinaus.

NL

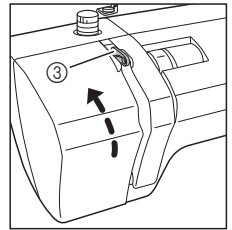
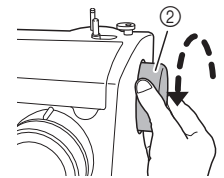
E: Bovendraad inrijen

- 1** Schakel de machine uit.
- 2** Zet de persvoethendel omhoog.
① Persvoethendel
- 3** Draai het handwiel naar u toe om de draadhefboom omhoog te zetten.
② Handwiel
③ Draadhefboom
- 4** Trek de garenpin omhoog. Plaats de klos garen en de kloskap op de garenpin.
④ Kloskap
⑤ Klos garen
⑥ Garenpin
- 5** (1) Trek de draad van de klos garen en houd deze met één hand vast.
(2) Leid met de andere hand de draad rond de draadgeleider, zoals aangegeven.
⑦ Draadgeleider
- 6** (1) Trek de draad door de groef en trek hem dan weer omhoog.
(2) Trek de draad vanaf de rechterkant door de draadhefboom.
(3) Trek de draad door de groef.
⑧ Draadhefboom
- 7** Leid de draad door de naalddraadgeleider. U leidt de draad gemakkelijk door de naalddraadgeleider door de draad in uw linkerhand te houden en de draad met uw rechterhand in te voeren, zoals aangegeven.
⑨ Naalddraadgeleider
- 8** Leid de draad van voren door het oog van de naald.
⑩ Oog van de naald
- 9** Leid de draad door de persvoet en trek ongeveer 15 cm draad naar achteren.

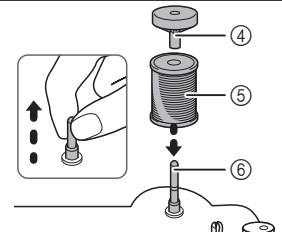
E-2



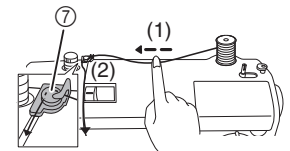
E-3



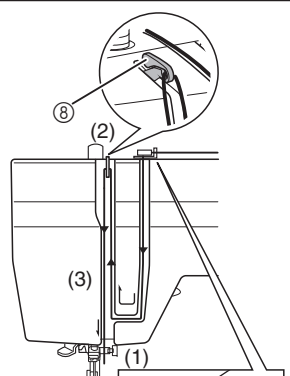
E-4



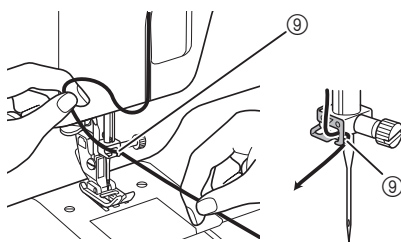
E-5



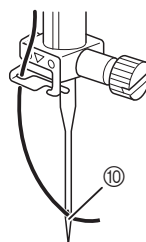
E-6



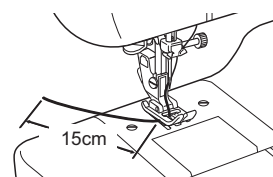
E-7



E-8



E-9



EN

F: Pulling up the lower thread

- 1 Raise the presser foot lever. Loosely hold the upper thread with your left hand, and then turn the handwheel towards yourself one full turn.
① Do not pull the thread taut.
- 2 Lightly pull the upper thread with your left hand to pull up the lower thread.
- 3 Pull out the lower thread to the front.
- 4 Align both threads, pass them through the groove (arrow) and under the presser foot, and then pull out about 15 cm of thread to the rear.
② Presser foot

DE

F: Heraufholen des Unterfadens

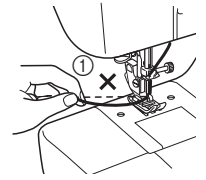
- 1 Heben Sie den Nähfußhebel an. Halten Sie den Oberfaden locker mit der linken Hand und drehen Sie dann das Handrad eine ganze Umdrehung in Ihre Richtung.
① Ziehen Sie den Faden nicht stramm.
- 2 Ziehen Sie mit der linken Hand leicht am Oberfaden, um den Unterfaden heraufzuholen.
- 3 Ziehen Sie den Unterfaden nach vorne heraus.
- 4 Richten Sie beide Fäden miteinander aus, führen Sie sie durch die Nut (Pfeil) und unter den Nähfuß und dann ca. 15 cm weit nach hinten.
② Nähfuß

NL

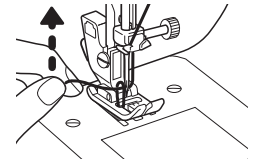
F: Onderdraad ophalen

- 1 Zet de persvoethendel omhoog. Houd de bovendraad losjes vast met uw linkerhand. Draai het handwiel één hele slag naar u toe.
① Trek de draad niet strak.
- 2 Trek met uw linkerhand iets aan de bovendraad om de onderdraad op te halen.
- 3 Trek de onderdraad naar voren.
- 4 Trek de draden evenwijdig aan elkaar en leid ze door de groef (pijl) en onder de persvoet. Trek ze vervolgens 15 cm naar achteren.
② Persvoet

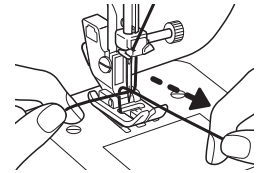
F-1



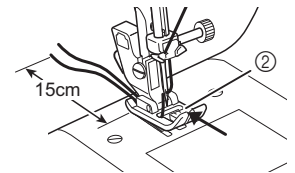
F-2



F-3



F-4



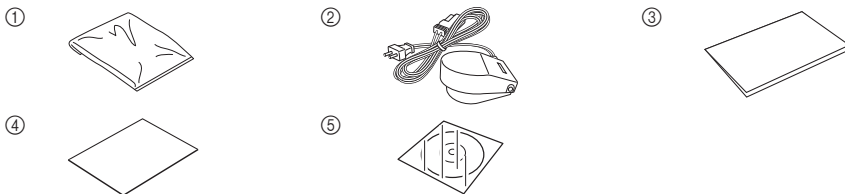
◆ Accessories / Zubehör / Toebehoren

Make sure that all accessories listed below are found when opening the carton.
* Depending on your sewing machine model, some accessories may not be included.
The model name is indicated beside "MODEL" on the back of the sewing machine.

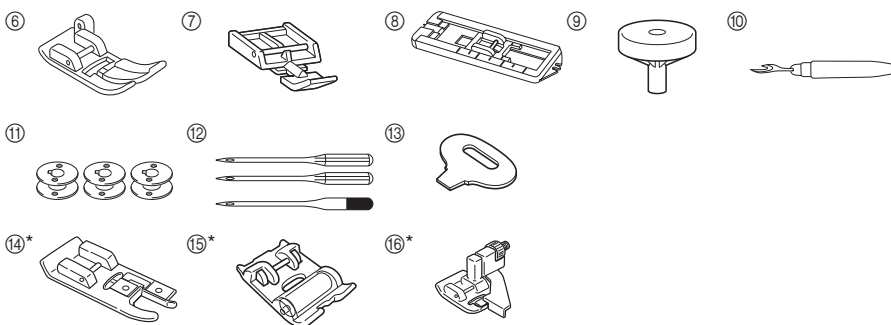
Achten Sie beim Öffnen des Kartons darauf, dass das nachfolgend aufgeführte Zubehör vollständig enthalten ist.
* Das mitgelieferte Zubehör ist abhängig vom Nähmaschinenmodell. Die Modellbezeichnung finden Sie auf der Rückseite der Maschine neben „MODEL“.

Controleer of alle onderstaande toebehoren aanwezig zijn wanneer u de doos opent.
* Naar gelang het model naaimachine zijn sommige toebehoren mogelijk niet inbegrepen. De naam van het model is aangegeven bij "MODEL" op de achterkant van de naaimachine.

Accessories found in the carton / Im Karton enthaltenes Zubehör / Toebehoren in de doos



Accessories found in the extension table / Im Anschietisch enthaltenes Zubehör / Toebehoren in de verlengtafel



EN

- ① Dust cover (x 1)
- ② Foot controller (x 1)
(The shape differs depending on the model.)
- ③ Quick Guide (x 1)
- ④ Warranty certificate (x 1)
- ⑤ Instruction manual CD (x 1)
- ⑥ Zigzag sewing foot (x 1)
(Originally attached to the sewing machine.)
- ⑦ Zipper foot (x 1)
- ⑧ Buttonhole foot (x 1)
- ⑨ Spool cap (x 1)
- ⑩ Buttonhole cutter (x 1)
- ⑪ Plastic bobbin (x 3)
(One of 3 pieces is already in the sewing machine)
- ⑫ #14 needle (x 2)
- ⑬ Ball point (x 1)
- ⑭ Screw driver for the needle plate (x 1)
- ⑮ Overcasting foot (x 1) *
- ⑯ Roller foot (x 1) *
- ⑰ Blind stitch foot (x 1) *

* Included only with model XXX34X.

DE

- ① Staubschutzhaube (x 1)
- ② Pedal (x 1)
(Die Form ist vom Modell abhängig.)
- ③ Kurzanleitung (x 1)
- ④ Garantieschein (x 1)
- ⑤ CD mit Bedienungsanleitung (x 1)
- ⑥ Zickzack-Nähfuß (x 1)
(Im Auslieferungszustand an der Nähmaschine befestigt.)
- ⑦ Reißverschluss-Nähfuß (x 1)
- ⑧ Knopflochfuß (x 1)
- ⑨ Garnrollenkappe (x 1)
- ⑩ Knopfloch-Aufschneider (x 1)
- ⑪ Plastikspule (x 3)
(Eine der drei Spulen ist bereits in der Maschine eingesetzt)
- ⑫ Nadel Nr. 14 (x 2)
- ⑬ Kugelspitznadel (x 1)
- ⑭ Schraubendreher für die Stichplatte (x 1)
- ⑮ Überwundlingfuß (x 1) *
- ⑯ Rollenfuß (x 1) *
- ⑰ Blindstichfuß (x 1) *

* Nur enthalten bei Modell XXX34X.

NL

- ① Stofhoes (x 1)
- ② Voetpedaal (x 1)
(De vorm verschilt per model.)
- ③ Snel bedieningsoverzicht (x 1)
- ④ Garantiebewijs (x 1)
- ⑤ Handleiding op CD (x 1)
- ⑥ Zigzagvoet (x 1)
(aanvankelijk bevestigd aan de naaimachine.)
- ⑦ Ritssluitingvoet (x 1)
- ⑧ Knoopsгатvoet (x 1)
- ⑨ Kloskap (x 1)
- ⑩ Tornmesje (x 1)
- ⑪ Kunststofspool (x 3)
(een van de drie stuks bevindt zich reeds in de naaimachine)
- ⑫ naald nr. 14 (x 2)
- ⑬ Ballpoint (x 1)
- ⑭ Naaldplaat Schroevendraaier (x 1)
- ⑮ Voet voor overhands naaien (x 1) *
- ⑯ Rolvoet (x 1) *
- ⑰ Blindzoomvoet (x 1) *

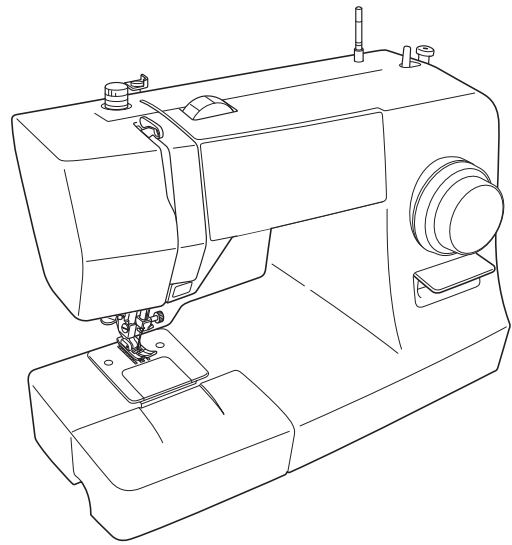
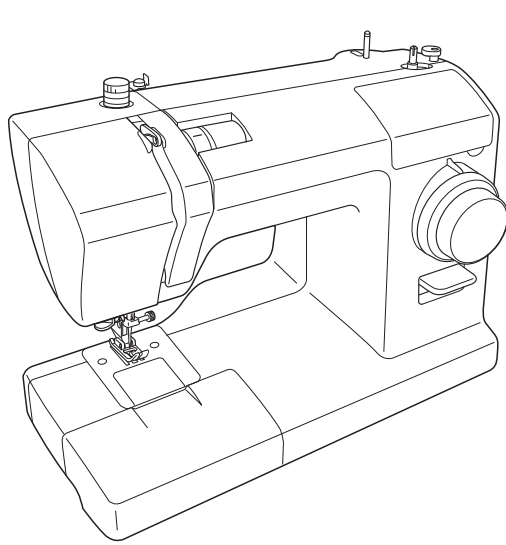
* Alleen inbegrepen bij model XXX34X.

Attention / Achtung / Opgepast

- Only use the exclusive accessories designed for this machine. When purchasing a new bobbin, always buy a TOYOTA-exclusive bobbin.
- Verwenden Sie nur das für diese Maschine vorgesehene Zubehör. Achten Sie beim Kauf einer neuen Spule darauf, dass Sie nur TOYOTA-Spulen kaufen.
- Gebruik uitsluitend de toebehoren die voor deze machine zijn ontworpen. Schaft u een nieuwe spool aan, kies dan altijd een exclusieve TOYOTA-spool.



TOYOTA SP100/200 Series



Guide d'Installation Rapide

FR

Guida Rapida

IT

Guía Rápida

ES

Ce guide d'utilisation rapide décrit les mesures de sécurité et la mise en place. Pour tout détail, veuillez vous référer au Mode d'emploi du CD.

◆ Avant l'utilisation

Importantes consignes de sécurité

Ces consignes de sécurité ont pour but de prévenir tout danger ou dommage résultant de l'utilisation incorrecte de la machine. Lisez-les attentivement et respectez-les.

Explication des icônes « ⚠ Avertissement » et « ⚠ Attention »

⚠ Avertissement

Une manœuvre incorrecte peut causer la mort ou des blessures graves.

⚠ Attention

Une manœuvre incorrecte peut causer des blessures ou endommager la machine.

Explication des symboles

- Ne pas toucher.
- Actions interdites
- Actions requises
- Retirer la fiche électrique de la prise.

Queste istruzioni veloci descrivono importanti modalità di sicurezza e le operazioni base. Per i dettagli, fate riferimento al manuale di istruzioni del CD.

◆ Prima dell'uso

Importanti istruzioni di sicurezza

Queste istruzioni di sicurezza hanno lo scopo di evitare pericoli o danni causati da un funzionamento inadeguato della macchina. Leggere attentamente e seguire sempre le istruzioni.

Spiegazione di « ⚠ Avvertenza » e « ⚠ Attenzione »

⚠ Avvertenza

Qualsiasi operazione non corretta potrebbe causare lesioni gravi.

⚠ Attenzione

Qualsiasi operazione non corretta potrebbe causare lesioni o guasti della macchina.

Spiegazione dei simboli

- Non toccare.
- Azioni vietate
- Azioni necessarie
- Rimuovere la spina dalla presa.

El manual de instrucciones rápido le facilita las instrucciones para efectuar las operaciones básicas y elementales. Para ver todos los detalles, acuda al manual en formato CD que le entregamos con esta máquina.

◆ Antes de usar la máquina

Importantes instrucciones de seguridad

Estas instrucciones de seguridad han sido pensadas para prevenir el peligro o los daños que puedan derivarse del uso incorrecto de la máquina. Léelas cuidadosamente y sígalas siempre.

Explicación de « ⚠ Advertencia » y « ⚠ Precaución »

⚠ Advertencia

El uso incorrecto de la máquina de coser puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.

⚠ Precaución

El uso incorrecto de la máquina puede provocar lesiones o daños a la máquina.

Explicación de los símbolos

- No tocar.
- Medidas prohibidas
- Medidas necesarias
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente.

Avertissement

! Utiliser une source d'alimentation CA de 220 à 240 V.
Sinon, il y a risque de choc électrique ou d'incendie.

⊘ N'endommagez pas, ne modifiez pas, ne pliez pas de façon excessive, ne secouez pas ou ne tordez pas le câble d'alimentation électrique.
Sinon, il y a risque d'électrocution ou d'incendie.
Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial disponible après du fabricant ou de son revendeur agréé.

⊘ N'utilisez pas la machine à l'extérieur.
Sinon, il y a risque d'électrocution ou d'incendie.

⊘ N'utilisez pas la machine dans un endroit où l'on utilise des produits en aérosol (sprays) ou l'on administre de l'oxygène.
Ceci pourrait provoquer un incendie.

⊘ Ne pas réparer, démonter ni modifier sauf si cela est mentionné dans le guide de l'utilisateur.
Sinon, il y a risque d'électrocution, d'incendie ou de blessures.

Attention

! Veillez à bien fermer le cache du logement de la canette avant d'utiliser la machine.
Sinon il y a risque de blessure.

! Lorsque vous n'utilisez plus la machine, évitez de la laisser sur le sol afin que personne ne se blesse en marchant dessus.
Sinon il y a risque de blessure.

! Avant de changer l'aiguille ou d'enfiler le fil inférieur ou le fil supérieur, éteignez la machine avec l'interrupteur principal.
Sinon il y a risque de blessure.

! Ne quittez pas l'aiguille de yeux pendant l'utilisation de la machine à coudre.
Si l'aiguille se casse, elle peut causer des blessures.

⊘ Ne touchez pas les pièces mobiles telles que l'aiguille, le bras releveur ou le volant.
Sinon il y a risque de blessure.

⊘ Ne mettez pas votre main ou vos doigts sous l'aiguille.
Sinon il y a risque de blessure.

! Les enfants doivent uniquement utiliser la machine sous la surveillance d'un adulte.
Autrement ils risquent de se blesser.

⊘ N'utilisez pas la machine à proximité de jeunes enfants.
Ils pourraient toucher l'aiguille et se blesser.

⊘ Quand vous laissez la machine à coudre après l'avoir utilisée, éteignez la machine avec l'interrupteur principal puis débranchez la prise de la source électrique.
Sinon il y a risque de blessure.

! Avant d'utiliser la machine, vérifiez que la vis de fixation du support du pied-de-biche, la vis de fixation de l'aiguille et la vis de la plaque d'aiguille sont bien serrées et que le pied-de-biche est correctement placé dans son support.
Sinon il y a risque de blessure.

! Ne procédez pas aux opérations suivantes.
Sinon il y a risque de blessure.

⊘ Coudre sans baisser le pied-de-biche.
Coudre alors que l'aiguille est mal placée.
Utiliser une aiguille tordue.
Coudre en tirant sur le tissu.
Tourner la molette de sélection du point en cousant.

⊘ Ne pas utiliser sur une surface instable comme un canapé ou un lit.
Si la machine à coudre venait à tomber, elle pourrait s'endommager ou vous pourriez vous blesser.

⊘ Ne pas laisser tomber ni insérer d'objets dans les ouvertures telles que celle qui se crée lorsque l'on ouvre le capot cache lumière et/ou l'espace intérieur du logement de la canette.
Ceci pourrait provoquer des blessures ou endommager la machine.

Avvertenza

! Utilizzare una sorgente d'alimentazione CA da 220 a 240 V.
In caso contrario, si potrebbe incorrere in una scossa elettrica o incendio.

⊘ Non danneggiare, modificare, piegare eccessivamente, muovere bruscamente o attorcigliare il cavo elettrico.
La mancata osservanza della suddetta avvertenza potrebbe causare scossa elettrica o incendio.
Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o prolunga speciali disponibili presso il produttore o il centro assistenza.

⊘ Non utilizzare all'aperto.
La mancata osservanza della suddetta avvertenza potrebbe causare scossa elettrica o incendio.

⊘ Non utilizzare la macchina mentre si utilizzano prodotti in bombolette aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
Vi è altrimenti un rischio d'incendio.

⊘ Non riparare, smontare o apportare modifiche alla macchina, ad eccezione degli interventi indicati nel presente manuale di istruzioni.
La mancata osservanza della suddetta avvertenza potrebbe causare scossa elettrica, incendio o lesioni a persone.

Attenzione

! Chiudere il coperchio della scatola porta-spolina prima di utilizzare la macchina per cucire.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

! Quando non è in uso, la macchina deve essere conservata in condizioni di sicurezza, ad esempio né sul pavimento né su ripiani sporgenti in modo da evitare lesioni a chi la dovesse urtare.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

! Prima di cambiare l'ago o di infilare il filo inferiore o il filo superiore, spegnere la macchina per cucire premendo l'interruttore di alimentazione.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

! Mentre si utilizza la macchina per cucire, concentrare l'attenzione sull'ago.
Qualora l'ago si rompa, sussiste il rischio di lesioni.

⊘ Non toccare le parti mobili come l'ago, la leva di avvolgimento o il volante.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

⊘ Non mettere la mano o le dita sotto l'ago.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

! I bambini possono utilizzare la macchina solamente con la supervisione di un genitore o di un tutore.
In caso contrario, potrebbero farsi male.

⊘ Non usare la macchina se nelle vicinanze vi sono bambini molto piccoli.
Potrebbero toccare l'ago e farsi male.

⊘ Al termine dell'uso, spegnere la macchina per cucire con l'interruttore di alimentazione, quindi staccare la spina della macchina dalla presa di corrente.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

! Prima di utilizzare la macchina per cucire, verificare che la vite di bloccaggio del piedino premistoffa, la vite di bloccaggio ago e la vite della piastra dell'ago siano ben serrate, quindi che il piedino premistoffa sia adeguatamente fissato sul relativo sostegno.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

⊘ Evitare le seguenti azioni.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.
• Cucire senza aver abbassato il piedino premistoffa.
• Cucire con l'ago installato in modo non adeguato.
• Usare un ago piegato.
• Cucire spostando bruscamente il tessuto.
• Spostare la manopola di selezione tipo di punto durante la cucitura.

⊘ Non utilizzare la macchina su superfici instabili, come un divano o un letto.
In caso di caduta della macchina vi è il rischio di lesioni a persone o di danni alla macchina stessa.

⊘ Non lasciar cadere o inserire corpi estranei nelle aperture (come lo spazio che si crea quando si toglie il coperchio frontale e / o gli spazi all'interno della scatola porta-spolina).
Si rischia altrimenti di provocare lesioni a persone o danni alla macchina.

Advertencia

! Utilice una fuente de alimentación de CA de 220 a 240 V.
Si no, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

⊘ No dañe el cable de alimentación eléctrica, no lo modifique, no lo doble excesivamente, no tire de él ni lo enrolle.
Si lo hace, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.
Si el cable de alimentación está dañado, se debe reemplazar por un cable especial proporcionado por el fabricante o por el personal de servicio.

⊘ No lo utilice al aire libre.
Si lo hace, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

⊘ No trabaje con la máquina en lugares en los que se utilicen productos con aerosoles (spray) ni en lugares en los que se administre oxígeno.
Si lo hace, podría provocar un incendio.

⊘ No repare, desmonte ni modifique pieza alguna de la máquina a excepción de lo que permita el manual de instrucciones.
Si lo hace, podría provocar una descarga eléctrica, un incendio o lesiones.

Precaución

! Asegúrese de cerrar la tapa del alojamiento de la canilla antes de utilizar la máquina de coser.
Si no lo hace así, podría lesionarse.

! Cuando la máquina no esté en uso, deberá guardarse en lugar seguro, ya que las partes salientes podrían causar lesiones si una persona tropieza y se cae sobre la máquina.
Si no lo hace así, podría lesionarse.

! Antes de cambiar la aguja o de enhebrar el hilo inferior o superior, apague la máquina de coser mediante el interruptor de alimentación principal.
Si no lo hace así, podría lesionarse.

! No aparte nunca los ojos de la aguja mientras utiliza la máquina de coser.
Si la aguja se rompe, podría lesionarse.

⊘ No toque las piezas móviles como la aguja, la palanca tirahilos o el volante.
Si lo hace, podría lesionarse.

⊘ No coloque la mano o los dedos debajo de la aguja.
Si lo hace, podría lesionarse.

! Los niños sólo deben utilizar esta máquina bajo la supervisión de sus padres o tutores.
De lo contrario, podrían lesionarse.

⊘ No utilice la máquina mientras haya niños cerca.
Podrían tocar la aguja y lesionarse.

⊘ Después de usar la máquina de coser, apáguela mediante el interruptor de alimentación principal y, a continuación, desconecte el enchufe de la toma de corriente.
Si no lo hace así, podría lesionarse.

! Antes de utilizar la máquina de coser, asegúrese de que están bien apretados los tornillos del soporte del prensatelas, del soporte de la aguja y de la placa de la aguja, y que el pie prensatelas está correctamente colocado en el soporte del prensatelas.
Si no lo hace así, podría lesionarse.

⊘ No realice las siguientes acciones.
Si lo hace, podría lesionarse.
• Coser sin bajar el pie prensatelas.
• Coser con la aguja instalada incorrectamente.
• Utilizar una aguja torcida.
• Coser mientras tira de la tela.
• Cambiar el selector de puntada mientras cose.

⊘ No utilice la máquina sobre una superficie inestable, como un sofá o una cama.
Si la máquina de coser se cae, le podría provocar lesiones al usuario o dañarse la propia máquina.

⊘ No deje caer ni inserte objetos extraños en las aberturas, como el espacio que queda al retirar la tapa frontal o el espacio que deja el alojamiento de la canilla.
Si lo hace, podría lesionarse o dañar la máquina.

FR

ROYAUME UNI UNIQUEMENT/ IMPORTANT/ À LIRE AVEC SOIN

Comment changer la fiche électrique

⚠ Avertissement

⊘ Pour changer la fiche électrique ou le cordon, ne pas réparer, démonter ni modifier sauf chez votre revendeur agréé ou votre centre d'entretien. Sinon, il y a risque d'électrocution ou d'incendie.

⚠ Si, pour une raison ou pour une autre, la fiche électrique de cette machine venait à être enlevée, la mettre immédiatement au rebut correctement et ne pas la conserver à un endroit où elle pourrait être réutilisée par inadvertance. Sinon, il y a risque d'électrocution ou d'incendie.

Les fils de ce cordon d'alimentation portent le code couleur suivant : BLEU-NEUTRE MARRON-SOUS TENSION (OU ACTIF)
Étant donné que les couleurs du cordon d'alimentation peuvent ne pas correspondre au code couleur qui identifie les bornes de votre prise murale - VEUILLEZ PROCÉDER COMME SUIT : La broche de la prise de terre n'est pas nécessaire. La machine a été conçue avec une structure à double isolation ; le fil de terre a donc été enlevé de la machine. Le fil MARRON doit être connecté à la borne marquée L ou A ou de couleur ROUGE. Le fil BLEU doit être connecté à la borne marquée N ou de couleur NOIRE. Aucun de ces fils ne doit être raccordé à la borne de terre d'une prise à trois broches.

Réparation des appareils à double isolation (230 V - 240 V)

Sur un appareil à double isolation, il existe deux systèmes d'isolation au lieu d'une liaison à la terre. Aucune liaison à la terre n'est fournie sur un appareil à double isolation, et aucune liaison à la terre ne doit être rajoutée. La réparation d'un appareil à double isolation requiert extrêmement de soin et ne doit être effectuée que par un technicien qualifié qui connaît bien le système dont il va s'occuper. Les pièces de remplacement d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces présentes dans l'appareil. Un symbole est marqué sur les appareils à double isolation.

Avis concernant les lampes à incandescence

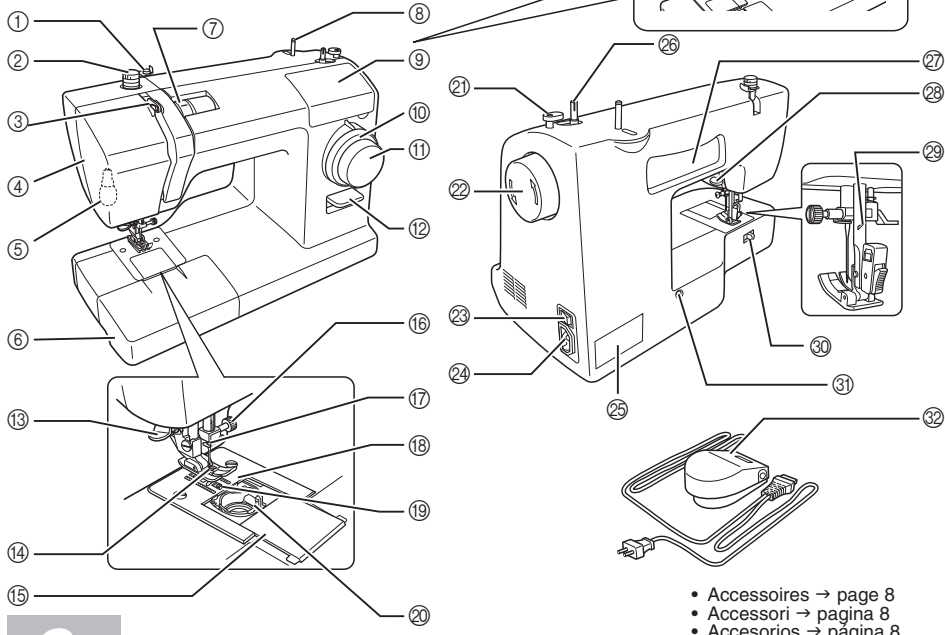
L'ampoule à incandescence insérée dans ce produit, n'est pas appropriée pour une autre utilisation. Elle est à ce propos spécialement conçue pour ne fonctionner que dans nos machines à coudre.

◆ Nomenclature / Nome dei particolari / Teilezeichnungen

FR L'aspect extérieur peut varier d'un modèle à l'autre. Certaines fonctions ne peuvent être possibles selon le modèle de votre machine à coudre. Le modèle est inscrit sur l'étiquette au dos de la machine.

IT L'aspetto esteriore può differire da modello a modello. Dipende dal modello di macchina per cucire, alcune funzioni potrebbero non essere disponibili. Il nome del modello è indicato accanto alla dicitura "MODELLO" sulla relativa targhetta posta sul retro della macchina per cucire.

ES Das Aussehen kann je nach Modell unterschiedlich sein. Según que modelo de máquina no tendrá disponible algunas de las funciones. El modelo de la máquina viene indicado en la etiqueta, y está en la parte trasera de la máquina.



- Accessoires → page 8
- Accessori → pagina 8
- Accesorios → página 8

IT

SOLO PER IL REGNO UNITO/ IMPORTANTE/ LEGGERE ATTENTAMENTE

Come sostituire la spina di alimentazione

⚠ Avvertenza

⊘ Non procedere a operazioni di riparazione, smontaggio o modifica per sostituire la spina o il cavo di alimentazione. Queste operazioni vanno effettuate presso il rivenditore o il centro assistenza autorizzato. La mancata osservanza della suddetta avvertenza potrebbe causare scossa elettrica o incendio.

⚠ Se per qualsiasi motivo si procede alla rimozione della spina di alimentazione della macchina, smaltire immediatamente la spina rispettando le norme in vigore e non conservarla dove vi è il rischio che possa essere nuovamente utilizzata. La mancata osservanza della suddetta avvertenza potrebbe causare scossa elettrica o incendio.

I fili del cavo di alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

BLU-NEUTRO MARRONE-SOTTO TENSIONE (O ENERGIZZATO)

Poiché i colori del cavo di alimentazione della macchina potrebbero non corrispondere ai segni colorati che identificano i terminali della spina - PROCEDERE COME SEGUE:
Il perno di terra non è necessario. Poiché è stata progettata con struttura a doppio isolamento, la macchina non dispone di filo di terra. Il filo MARRONE deve essere collegato al terminale che reca l'indicazione L o A o è colorato in ROSSO. Il filo BLU deve essere collegato al terminale che reca l'indicazione N o è colorato in NERO. Non occorre collegare un conduttore interno isolato al terminale di terra di una spina trifase.

Manutenzione dei prodotti con doppio isolamento (230V-240V)

In un prodotto con doppio isolamento ci sono due sistemi di isolamento anziché la messa a terra. Un prodotto con doppio isolamento non è dotato di messa a terra e a tale prodotto non va aggiunta la messa a terra. La manutenzione di un prodotto con doppio isolamento richiede estrema attenzione e deve essere eseguita solo da personale qualificato che conosca il sistema. Usare solo pezzi di ricambio originali. Sul prodotto con doppio isolamento è apposto l'apposito simbolo.

Avviso relativo alla lampada ad incandescenza

La lampada ad incandescenza montata sulla macchina per cucire non è adatta all'illuminazione dei locali ed è specificamente concepita per illuminare la zona di cucitura della macchina.

ES

SOLO PARA EL REINO UNIDO/ IMPORTANTE/ LEA DETENIDAMENTE

Cómo cambiar el enchufe

⚠ Advertencia

⊘ Cuando cambie el enchufe o el cable de alimentación, no lo repare, desmonte o modifique excepto en el distribuidor o centro de atención al cliente autorizado. Si lo hace, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

⚠ Si, por cualquier motivo, se retira el enchufe de este producto, deberá desecharse inmediatamente y no almacenarse en un lugar en el que pueda volverse a utilizar de forma accidental. Si lo hace, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

Los hilos de este cable de red siguen los códigos de color siguientes:

AZUL-NEUTRO MARRÓN-ACTIVO

Puesto que los colores del cable de red de este aparato pueden no corresponderse con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe - PROCEDA COMO SE INDICA A CONTINUACION:

La patilla de tierra del enchufe no es necesaria. Puesto que la máquina está diseñada en una estructura de doble aislamiento, el hilo de tierra no está presente en la máquina. El hilo de color MARRÓN debe conectarse al terminal marcado como L o A o de color ROJO. El hilo de color AZUL debe conectarse al terminal marcado como N o de color NEGRO. No se conectará ningún núcleo al terminal de tierra de un enchufe de tres patillas.

Reparación de productos con doble aislamiento (230V-240V)

En un producto con doble aislamiento se proporcionan dos sistemas de aislamiento en lugar de la puesta a tierra. No se proporcionan medios de puesta a tierra en un producto con doble aislamiento ni deben añadirse. La reparación de un producto con doble aislamiento requiere extremo cuidado y solo debe ser efectuada por personal de servicio técnico debidamente cualificado y familiarizado con el sistema bajo su responsabilidad. Las piezas de sustitución para productos con doble aislamiento deben ser idénticas a las piezas del producto. El símbolo aparece en el producto con doble aislamiento.

Aviso sobre la lámpara incandescente

La lámpara incandescente instalada en nuestro producto no es apropiada para la iluminación doméstica y está especialmente diseñada para la iluminación de la zona de costura con la máquina de coser.

FR

- Guide-fil
- Bouton de réglage de la pression du pied-de-biche (Disponible uniquement sur le modèle XXX34X)
- Bras releveur
- Capot cache lumière
- Ampoule
- Table d'extension (Boîte à accessoires)
- Molette de réglage de la tension du fil supérieur
- Porte-bobine
- Guide d'action rapide
- Molette de sélection de longueur du point (Disponible uniquement sur le modèle XXX26X/XXX34X)
- Molette de sélection du point
- Molette de sélection du point
- Lever de marche arrière
- Enfileur (Disponible uniquement sur le modèle XXX26X/XXX34X/SuperJXX)
- Pied-de-biche
- Cache du logement de la canette
- Vis de fixation de l'aiguille
- Guide-fil de l'aiguille
- Plaque d'aiguille
- Griffes d'entraînement
- Logement de la canette
- Guide du bobineur
- Volant
- Interrupteur principal
- Prise électrique
- Étiquette modèle
- Dévidoir canette
- Poignée de transport
- Leva de pied-de-biche
- Coupe-fil
- Lever d'escamotage des griffes d'entraînement (Disponible uniquement sur le modèle XXX34X)
- Vis de réglage de la boutonnière
- Pédale

IT

- Guidafilo
- Manopola regolazione pressione piedino premistoffa (Fornita solo con il modello XXX34X)
- Tendifilo
- Coperchio frontale
- Lampadina
- Tavola di prolunga (Scatola degli accessori)
- Manopola di regolazione tensione del filo superiore
- Portarocchetto
- Istruzioni rapide
- Manopola lunghezza punto (Fornita solo con il modello XXX26X/XXX34X)
- Manopola di selezione del tipo di punto
- Leva per fermatura del punto (retromarcia)
- Infila ago
- Enfileur (Fornita solo con il modello XXX26X/XXX34X/SuperJXX)
- Piedino premistoffa
- Coperchio della scatola porta-spolina
- Vite di bloccaggio dell'ago
- Guidafilo dell'ago
- Placca dell'ago
- Trasportatore
- Scatola porta-spolina
- Guida di avvolgimento filo
- Volantino
- Interruttore di alimentazione
- Presse di corrente
- Targhetta modello
- Fuso di avvolgimento filo
- Apertura per il trasporto
- Leva alzapiedino
- Tagliafilo
- Leva per il rientro della griffa di trasporto (Fornita solo con il modello XXX34X)
- Grandezza di regolazione asola
- Comando a pedale

ES

- Guiáhilos
- Botón de ajuste de la presión del pie prensatelas (Disponible sólo en el modelo XXX34X)
- Palanca tirahilos
- Tapa frontal
- Bombilla
- Tablero de extensión (Compartimento para accesorios)
- Control de la tensión del hilo superior
- Portacarrete
- Consejero Rápido
- Control de longitud de puntada (Disponible sólo en los modelos XXX26X/XXX34X)
- Selector de patrón
- Palanca para coser en reversa
- Enhebrador de aguja (Disponible sólo en los modelos XXX26X/XXX34X/SuperJXX)
- Pie prensatelas
- Tapa del alojamiento de la canilla
- Tornillo del soporte de la aguja
- Guía del hilo de la aguja
- Placa aguja
- Dientes
- Alojamiento de la canilla
- Guía de devanado del hilo
- Volante
- Interruptor de alimentación principal
- Caja de conexiones
- Etiqueta de modelo
- Devanador de hilo
- Hueco de agarre
- Palanca del pie prensatelas
- Cuchilla para cortar el hilo
- Palanca de paso de caída (Disponible sólo en el modelo XXX34X)
- Tornillo de ajuste del ojal
- Mando de pedal

FR

◆ Préparation du travail de couture

A: Branchement de l'alimentation

⚠ Avertissement

⊘ Ne touchez pas la fiche électrique avec les mains mouillées. Sinon vous risquez de vous électrocuter.

❗ Branchez ou débranchez la fiche électrique dans la prise d'alimentation en la tenant. Dans le cas contraire, vous risquez de l'endommager et de causer un choc électrique, un incendie ou des blessures.

⚠ Attention

❗ Avant de brancher le cordon d'alimentation, éteignez la machine avec l'interrupteur principal. Sinon vous risquez de vous blesser.

- 1 Préparez la pédale.
- 2 Insérez le connecteur du câble d'alimentation électrique dans la prise prévue à cet effet.
- 3 Introduisez la fiche électrique dans la prise.
- 4 Appuyez sur le côté « I » (marche) de l'interrupteur principal. Vous activez l'alimentation électrique.
 - ① Pédale
 - ② Fiche électrique
 - ③ Prise électrique
 - ④ Connecteur
 - ⑤ Interrupteur principal
 - ⑥ MARCHE
 - ⑦ ARRÊT

B: Utilisation de la pédale

Appuyez sur la pédale avec votre pied pour actionner la machine à coudre. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite. Relâchez la pédale pour arrêter la machine.

- ① Pédale

IT

◆ Preparativi alla cucitura

A: Collegamento dell'alimentazione

⚠ Avvertenza

⊘ Non toccare la spina con le mani bagnate. In caso contrario, si potrebbe incorrere in scosse elettriche.

❗ Per inserire o staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente, agire sulla spina. In caso di mancata osservanza della suddetta avvertenza, si potrebbe danneggiare il cavo e causare scosse elettriche, incendi o lesioni.

⚠ Attenzione

❗ Prima di collegare il cavo di alimentazione, spegnere la macchina per cucire dall'interruttore di alimentazione. In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

- 1 Preparare il comando a pedale.
- 2 Inserire il connettore del cavo elettrico nella presa della macchina.
- 3 Inserire la spina di corrente nella presa.
- 4 Premere il lato "I" (accensione) dell'interruttore di alimentazione. L'alimentazione è attivata.
 - ① Comando a pedale
 - ② Spina di alimentazione
 - ③ Presa di corrente
 - ④ Connettore
 - ⑤ Interruttore di alimentazione
 - ⑥ ACCESSO
 - ⑦ SPENTO

B: Funzionamento del comando a pedale

Per attivare la macchina per cucire, premere il comando a pedale. Più si preme il comando a pedale, più la macchina cuce rapidamente. Rilasciare il comando a pedale per arrestare la macchina.

- ① Comando a pedale

ES

◆ Preparativos para la costura

A: Conexión de la alimentación

⚠ Advertencia

⊘ No toque el enchufe con las manos mojadas. Si lo hace, podría provocar una descarga eléctrica.

❗ Sujete el enchufe cuando lo extraiga o inserte en la toma de corriente. Si no lo hace así, puede dañar el cable y provocar una descarga eléctrica, un incendio o lesiones.

⚠ Precaución

❗ Antes de conectar el enchufe, utilice el interruptor de alimentación principal para apagar la máquina. Si no lo hace así, podría lesionarse.

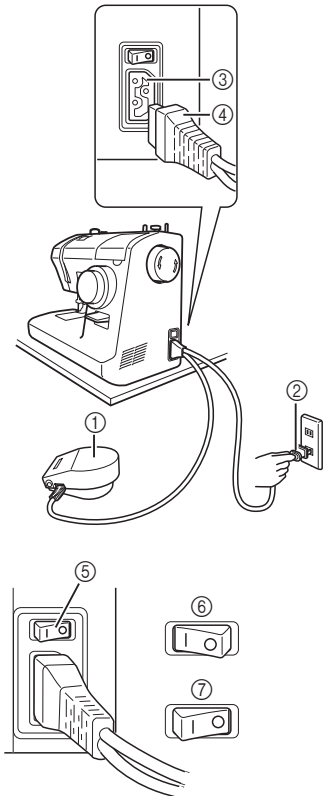
- 1 Prepare el mando de pedal.
- 2 Inserte el conector del cable de alimentación eléctrica en la caja de conexiones.
- 3 Inserte el enchufe en la toma de corriente.
- 4 Presione sobre el lado "I" (encendido) del interruptor de alimentación principal. Se enciende la máquina.
 - ① Mando de pedal
 - ② Enchufe
 - ③ Caja de conexiones
 - ④ Conector
 - ⑤ Interruptor de alimentación principal
 - ⑥ ENCENDIDO
 - ⑦ APAGADO

B: Cómo utilizar el mando de pedal

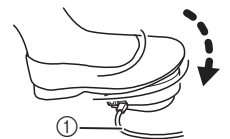
Pise el mando de pedal para hacer funcionar la máquina de coser. Cuanto más pise el mando de pedal, más rápido irá la máquina. Suelte el mando de pedal para detener la máquina.

- ① Mando de pedal

A



B



FR

C: Bobinage de la canette

⚠ Attention

- ⊘ Pendant que la canette est en train de s'enrouler, ne touchez ni le bobineur, ni le volant.
Sinon vous risquez de vous blesser.

Remarque :
Préparez une canette spécialement conçue.



IT

C: Avvolgimento del filo della spolina

⚠ Attenzione

- ⊘ Durante l'avvolgimento della spolina, non toccare il fuso di avvolgimento filo né il volante.
In caso contrario, sussiste il rischio di lesioni.

Nota:
Preparare una spolina concepita specificamente.



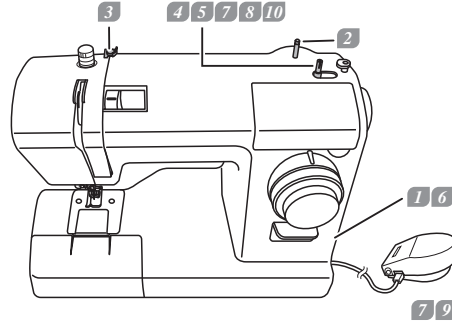
ES

C: Devanado del hilo inferior

⚠ Precaución

- ⊘ Mientras el carrete se devana, no toque el devanador de hilo ni el volante.
Si lo hace, podría lesionarse.

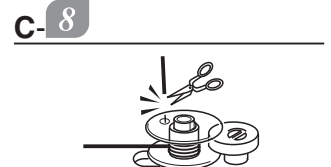
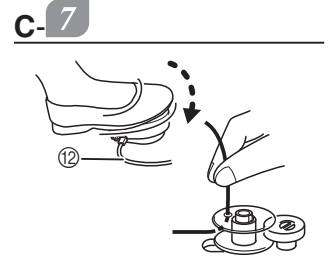
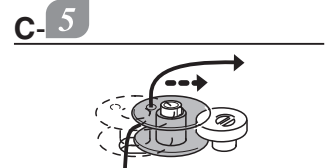
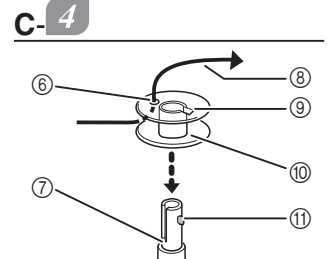
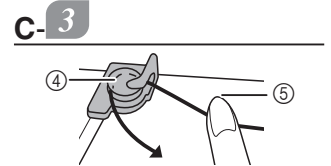
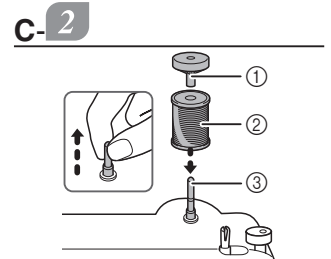
Nota:
Prepare un carrete especial.



- 1 Éteignez la machine à coudre.
- 2 Tirez le porte-bobine vers le haut.
Positionnez la bobine de fil et le cache-bobine sur le porte-bobine.
 - ① Cale bobine
 - ② Bobine de fil
 - ③ Porte-bobine
- 3 Tirez le fil de la bobine, puis tenez-le d'une main tout en le faisant passer autour du guide-fil de l'autre main, comme illustré.
 - ④ Guide-fil
 - ⑤ Maintenez en place avec le doigt.
- 4 Passez l'extrémité du fil dans le trou de la canette comme illustré.
Placez la canette sur le bobineur de sorte que la rainure s'aligne sur l'ergot de maintien du dévidoire canette.
 - ⑥ Trou
 - ⑦ Dévidoire canette
 - ⑧ Fil
 - ⑨ Rainure
 - ⑩ Canette
 - ⑪ Ergot de maintien
- 5 Faites glisser le bobineur dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il se bloque en place.
- 6 Allumez la machine.
- 7 (1) Tout en maintenant l'extrémité du fil, commencez à appuyer sur la pédale.
(2) Une fois que le fil s'est enroulé environ 10 fois autour de la canette, relâchez la pédale pour arrêter le bobinage.
 - ⑫ Pédale
- 8 Coupez le fil qui dépasse au-dessus du trou de la canette.
* Coupez le fil de sorte qu'il n'aille pas au-delà du trou de la canette.

- 1 Spegner la macchina per cucire.
- 2 Estrarre il portarocchetto. Posizionare il rocchetto di filo e il fermarocchetto sul portarocchetto.
 - ① Fermarocchetto
 - ② Rocchetto di filo
 - ③ Portarocchetto
- 3 Tirare il filo dal rocchetto di filo, quindi, tenendo il filo con una mano, passarlo attorno al guidafile con l'altra mano, come illustrato.
 - ④ Guidafile
 - ⑤ Mantenere con il dito.
- 4 Passare l'estremità del filo attraverso il foro nella spolina come in figura.
Collocare la spolina sul fuso di avvolgimento filo in modo che la scanalatura si trovi in linea con il perno dell'albero.
 - ⑥ Foro
 - ⑦ Fuso di avvolgimento filo
 - ⑧ Filo
 - ⑨ Scanalatura
 - ⑩ Spolina
 - ⑪ Perno dell'albero
- 5 Far scivolare il fuso di avvolgimento filo in direzione della freccia finché non scatta in posizione.
- 6 Accendere la macchina.
- 7 (1) Tenendo l'estremità del filo, iniziare a premere il piede sul comando a pedale.
(2) Quando il filo è stato avvolto una decina di volte attorno alla spolina, rilasciare il comando a pedale per arrestare l'avvolgimento.
 - ⑫ Comando a pedale
- 8 Tagliare il filo in eccesso sopra il foro della spolina.
* Tagliare il filo in modo che non fuoriesca filo dal foro della spolina.

- 1 Apague la máquina de coser.
- 2 Tire del portacarrete. Coloque el carrete y su tapa en el portacarrete.
 - ① Tapa del carrete
 - ② Carrete de hilo
 - ③ Portacarrete
- 3 Saque el hilo del carrete y sujételo con una mano mientras utiliza la otra para pasarlo alrededor del guíafile, como se muestra a continuación.
 - ④ Guíafile
 - ⑤ Sujete con el dedo.
- 4 Pase el extremo del hilo a través del orificio del carrete, tal y como se muestra.
Coloque el carrete en el devanador de hilo de manera que la ranura coincida con la proyección de la clavija.
 - ⑥ Orificio
 - ⑦ Devanador de hilo
 - ⑧ Hilo
 - ⑨ Ranura
 - ⑩ Carrete
 - ⑪ Proyección de la clavija
- 5 Deslice el devanador de hilo en la dirección de la flecha hasta que quede encajado.
- 6 Encienda la máquina.
- 7 (1) Mientras sujeta el extremo del hilo, comience a pisar el mando de pedal.
(2) Después de que el hilo se haya devanado en el carrete unas 10 veces, suelte el mando de pedal para detener el devanado.
 - ⑫ Mando de pedal
- 8 Corte el hilo sobrante por encima del orificio del carrete.
* Corte el hilo de forma que no sobresalga del orificio del carrete.



FR

- 9** (1) Appuyer de nouveau sur la pédale avec le pied pour continuer à bobiner la canette.
- (2) Quand le bobinage de la canette commence à ralentir, relâchez la pédale pour arrêter de bobiner la canette.

- 10** (1) Repoussez le dévidoire canette sur la gauche dans le sens de la flèche.

Remarque :

Si le bobineur n'est pas remis en place, l'aiguille ne bouge pas et il est impossible de coudre.

- (2) Enlevez la canette du dévidoire et coupez le fil.

- ⑬ Dévidoire canette

IT

- 9** (1) Premere il comando a pedale con il piede per continuare ad avvolgere la spolina.
- (2) Quando l'avvolgimento della spolina rallenta, rilasciare il comando a pedale per arrestare l'avvolgimento.

- 10** (1) Ricollocare in sede il fuso di avvolgimento filo facendolo scivolare in direzione della freccia.

Nota:

Se non si ricolloca in sede il fuso di avvolgimento filo, l'ago non si muove e non è possibile cucire.

- (2) Togliere la spolina dal fuso di avvolgimento filo e tagliare il filo.

- ⑬ Fuso di avvolgimento filo

ES

- 9** (1) Pise el mando de pedal para continuar devanando el carrete.
- (2) Cuando el devanado del carrete se ralentice, suelte el mando de pedal para detener el devanado.

- 10** (1) Coloque en la posición correcta el devanador de hilo deslizando en la dirección de la flecha.

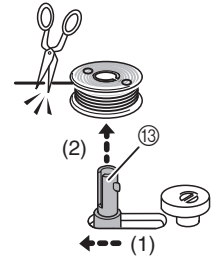
Nota:

Si el devanador de hilo no está en la posición correcta, la aguja no se mueve y no es posible coser.

- (2) Retire el carrete del devanador de hilo y corte el hilo.

- ⑬ Devanador de hilo

C-10



D: Enfilage du fil inférieur

Si la canette est mal insérée dans le logement de la canette, les points ne seront pas cousus correctement.

- 1** Éteignez la machine à coudre.
- 2** Tirez le cache du logement de la canette vers vous.
- ① Cache du logement de la canette
- 3** Insérez la canette dans son logement. La faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en tirant sur le fil.
- ② Logement de la canette
③ Canette
- 4** Passez le fil par ①, puis par ②, puis tirez le fil vers l'arrière, comme illustré.
- 5** Tirez environ 15 cm de fil vers l'arrière.
- 6** Placez les languettes du cache du logement de la canette dans les rainures de retenue, puis poussez le cache pour le fermer.
- ④ Cache du logement de la canette
⑤ Rainure
⑥ Languette

D: Infilatura del filo inferiore

Se la spolina non viene inserita correttamente, la cucitura non verrà eseguita correttamente.

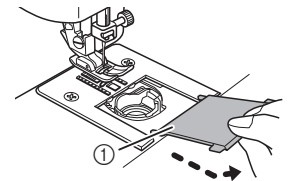
- 1** Spegner la macchina per cucire.
- 2** Tirare verso di sé il coperchio della scatola porta-spolina.
- ① Coperchio della scatola porta-spolina
- 3** Inserire la scatola porta-spolina in modo che possa ruotare in senso antiorario.
- ② Scatola porta-spolina
③ Spolina
- 4** Far passare il filo attraverso ①, attraverso ②, quindi tirarlo verso la parte posteriore, come illustrato qui di seguito.
- 5** Tirare circa 15 cm di filo verso la parte posteriore.
- 6** Inserire le sporgenze del coperchio della scatola porta-spolina all'interno delle apposite guide, quindi spingere il coperchio fino alla chiusura.
- ④ Coperchio della scatola porta-spolina
⑤ Scanalatura
⑥ Sporgenza

D: Enhebrado del hilo inferior

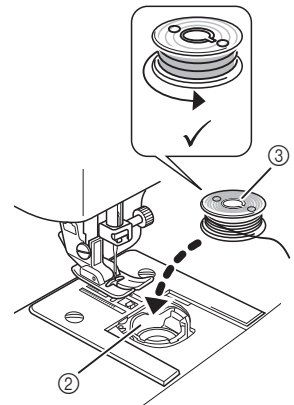
Si el carrete no se inserta de la forma apropiada, las puntadas no se coserán correctamente.

- 1** Apague la máquina de coser.
- 2** Tire de la tapa del alojamiento de la canilla hacia usted.
- ① Tapa del alojamiento de la canilla
- 3** Inserte el alojamiento de la canilla de forma que gire hacia la izquierda.
- ② Alojamiento de la canilla
③ Carrete
- 4** Pase el hilo a través de ①, después a través de ② y, a continuación, tire del hilo hacia la parte posterior como se muestra a continuación.
- 5** Saque unos 15 cm del hilo hacia la parte posterior.
- 6** Inserte las proyecciones de la tapa del alojamiento de la canilla en las ranuras del protector y empuje la tapa hasta que se cierre.
- ④ Tapa del alojamiento de la canilla
⑤ Ranura
⑥ Proyección

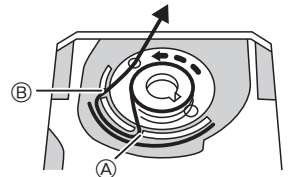
D-2



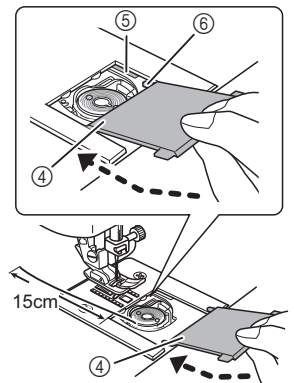
D-3



D-4

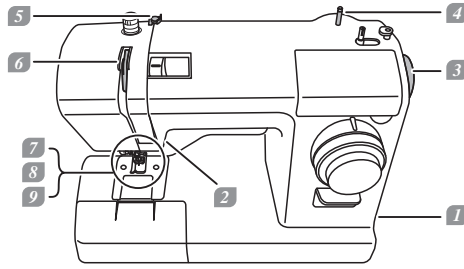


D-5 6



FR

E:Enfilage du fil supérieur



- 1** Éteignez la machine à coudre.
- 2** Relevez le levier du pied-de-biche.
 - ① Levier de pied-de-biche
- 3** Tournez le volant vers vous pour soulever le bras releveur.
 - ② Volant
 - ③ Bras releveur
- 4** Tirez le porte-bobine vers le haut. Positionnez la bobine de fil et le cale bobine sur la tige porte bobine.
 - ④ Cache-bobine
 - ⑤ Bobine de fil
 - ⑥ Porte-bobine
- 5** (1) Tirez le fil de la bobine de fil et tenez-le d'une main. (2) De l'autre main, passez le fil autour du guide-fil comme illustré.
 - ⑦ Guide-fil
- 6** (1) Tirez le fil vers le bas le long de la rainure, puis tirez le de nouveau vers le haut. (2) Passez le fil par le bras releveur depuis le côté droit. (3) Tirez le fil vers le bas le long de la rainure.
 - ⑧ Bras releveur
- 7** Faites passer le fil par le guide-fil de l'aiguille. Vous pouvez facilement faire passer le fil dans le guide-fil de l'aiguille en tenant de la main gauche et en l'insérant de la main droite, comme illustré.
 - ⑨ Guide-fil de l'aiguille
- 8** Faites passer le fil dans le chas de l'aiguille d'avant en arrière.
 - ⑩ Chas de l'aiguille
- 9** Faites passer le fil par le pied-de-biche, puis tirez environ 15 cm de fil vers l'arrière.

IT

E:Infilatura del filo superiore

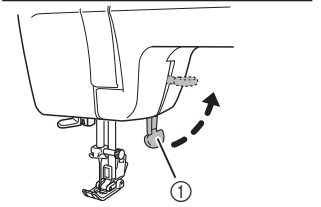
- 1** Spegner la macchina per cucire.
- 2** Sollevare la leva alzapedino.
 - ① Leva alzapedino
- 3** Ruotare il volantino verso di sé per sollevare il tendifilo.
 - ② Volantino
 - ③ Tendifilo
- 4** Estrarre il portarocchetto. Posizionare il rocchetto di filo e il fermarocchetto sul portarocchetto.
 - ④ Fermarocchetto
 - ⑤ Rocchetto di filo
 - ⑥ Portarocchetto
- 5** (1) Tirare il filo dal rocchetto e tenerlo con una mano. (2) Far passare il filo attorno al guidafile con l'altra mano, come illustrato.
 - ⑦ Guidafile
- 6** (1) Far scendere il filo lungo la scanalatura, quindi risollevarlo. (2) Far passare il filo attraverso il tendifilo da destra. (3) Far scendere il filo lungo la scanalatura.
 - ⑧ Tendifilo
- 7** Far passare il filo attraverso il guidafile dell'ago. Il filo potrà facilmente essere inserito nel guidafile dell'ago tenendo il filo con la mano sinistra ed inserendolo con la destra, come nell'illustrazione.
 - ⑨ Guidafile dell'ago
- 8** Far passare il filo attraverso la cruna dell'ago dal lato anteriore.
 - ⑩ Cruna dell'ago
- 9** Far passare il filo attraverso il piedino premistoffa, quindi tirare circa 15 cm di filo verso la parte posteriore.

ES

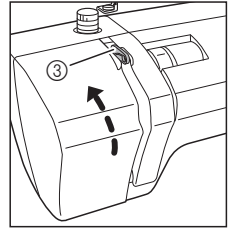
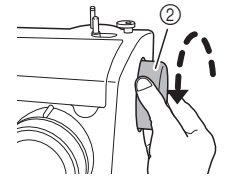
E:Enhebrado del hilo superior

- 1** Apague la máquina de coser.
- 2** Suba la palanca del pie prensatelas.
 - ① Palanca del pie prensatelas
- 3** Gire el volante hacia usted para subir la palanca tirahilos.
 - ② Volante
 - ③ Palanca tirahilos
- 4** Tire del portacarrete. Coloque el carrete y su tapa en el portacarrete.
 - ④ Tapa del carrete
 - ⑤ Carrete de hilo
 - ⑥ Portacarrete
- 5** (1) Tire del hilo del carrete y sujételo con una mano. (2) Pase el hilo alrededor de la guía del hilo con la otra, como se muestra.
 - ⑦ Guía hilos
- 6** (1) Baje el hilo a lo largo de la ranura y, a continuación, tire de él hacia arriba. (2) Pase el hilo a través de la palanca tirahilos desde la derecha. (3) Baje el hilo a lo largo de la ranura.
 - ⑧ Palanca tirahilos
- 7** Pase el hilo a través de la guía del hilo de la aguja. El hilo puede pasarse fácilmente a través de la guía del hilo de la aguja sujetando el hilo con la mano izquierda y pasando el hilo con la derecha, como se muestra a continuación.
 - ⑨ Guía del hilo de la aguja
- 8** Desde la parte frontal, pase el hilo a través del ojo de la aguja.
 - ⑩ Ojo de la aguja
- 9** Pase el hilo a través del pie prensatelas y, a continuación, saque unos 15 cm del hilo hacia la parte posterior.

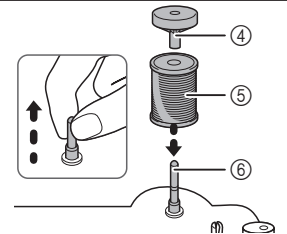
E-2



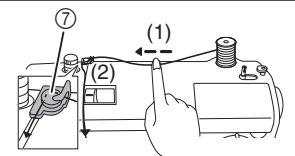
E-3



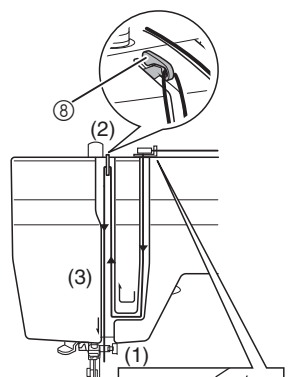
E-4



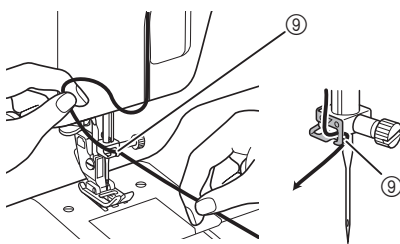
E-5



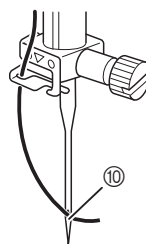
E-6



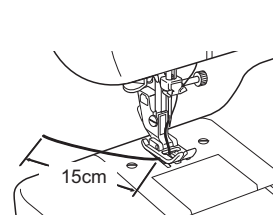
E-7



E-8



E-9



FR

F: Tirer le fil inférieur

- 1 Relevez le levier du pied-de-biche. Tenez légèrement le fil supérieur de la main gauche, puis tournez le volant vers vous d'un tour complet.
① Ne tendez pas complètement le fil.
- 2 Tirez légèrement sur le fil supérieur de la main gauche pour soulever le fil inférieur.
- 3 Faites sortir le fil inférieur en le tirant vers l'avant.
- 4 Alignez les deux fils, passez-les dans la rainure (flèche) et sous le pied-de-biche, puis tirez environ 15 cm de fil vers l'arrière.
② Pied-de-biche

IT

F: Estrazione del filo inferiore

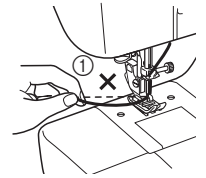
- 1 Sollevare la leva alzapiedino. Tenere il filo superiore allentato con la mano sinistra, quindi ruotare verso di sé il volantino di un giro completo.
① Non tendere il filo nel tirarlo.
- 2 Tirare leggermente il filo superiore con la mano sinistra per sollevare il filo inferiore.
- 3 Estrarre il filo inferiore dalla parte anteriore.
- 4 Allineare i due fili, farli passare attraverso la scanalatura (freccia) e sotto il piedino premistoffa, quindi tirare circa 15 cm di filo verso la parte posteriore.
② Piedino premistoffa

ES

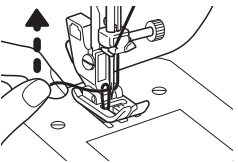
F: Extracción del hilo inferior

- 1 Suba la palanca del pie prensatelas. Sujete sin apretar el hilo superior con la mano izquierda y, a continuación, gire el volante hacia usted una sola vuelta.
① No tire del hilo con firmeza.
- 2 Tire ligeramente del hilo superior con la mano izquierda para extraer el hilo inferior.
- 3 Tire del hilo inferior hacia la parte frontal.
- 4 Haga coincidir ambos hilos, páselos a través de la ranura (flecha) y bajo el pie prensatelas y, a continuación, saque unos 15 cm del hilo hacia la parte posterior.
② Pie prensatelas

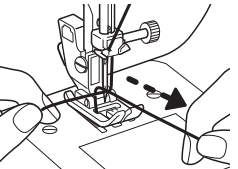
F-1



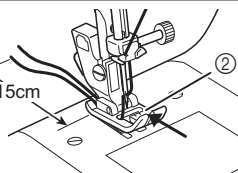
F-2



F-3



F-4



◆ Accessoires / Accessori / Accesorios

Vérifiez que tous les accessoires énumérés ci-dessous sont présents à l'ouverture de l'emballage.

* Selon le modèle de machine à coudre, certains accessoires ne sont pas inclus. Le nom du modèle est indiqué à côté de l'indication «MODEL» à l'arrière de la machine à coudre.

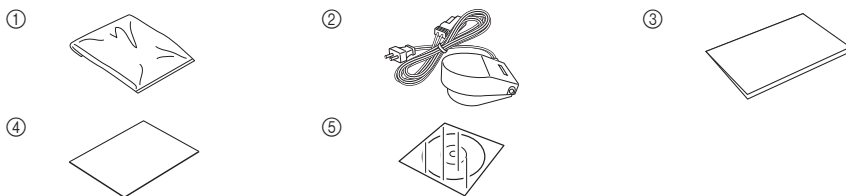
Accertarsi che tutti gli accessori elencati qui di seguito siano presenti all'apertura della confezione.

* A seconda del modello di macchina per cucire, alcuni accessori potrebbero non essere inclusi. Il nome del modello è indicato accanto alla dicitura «MODELLO» sulla parte posteriore della macchina per cucire.

Compruebe que la caja de embalaje contiene todos los accesorios que se indican a continuación.

* En función del modelo de la máquina de coser, puede que algunos accesorios no estén incluidos. El nombre del modelo se indica junto a «MODEL» en la parte posterior de la máquina de coser.

Accessoires présents dans le carton / Accessori contenuti nella confezione / Accesorios incluidos en la caja



FR

- ① Housse (x 1)
- ② Pédale (x 1)
(La forme de la pédale diffère selon les modèles.)
- ③ Instructions rapides (x 1)
- ④ Garantie certificat (x 1)
- ⑤ CD Mode d'emploi (x 1)
- ⑥ Pied-de-biche pour zigzag (x 1)
(fixé d'origine sur la machine à coudre.)
- ⑦ Pied-de-biche pour fermeture à glissière (x 1)
- ⑧ Pied-de-biche pour boutonnière (x 1)
- ⑨ Couverture de bobine (x 1)
- ⑩ Couteau à boutonnière (x 1)
- ⑪ Canette en plastique (x 3)
(L'une d'entre elles se trouve déjà dans la machine à coudre)
- ⑫ #14 aiguille (x 2)
- ⑬ Pointe arrondie (x 1)
- ⑭ Tournevis de plaque aiguille (x 1)
- ⑮ Pied-de-biche de surjet (x1)*
- ⑯ Pied-de-biche roulant (x1)*
- ⑰ Pied-de-biche pour couture invisible (x1)*

* Uniquement inclus avec le modèle XXX34X.

IT

- ① Fodera antipolvere (x 1)
- ② Comando a pedale (x 1)
(La forma varia a seconda del modello)
- ③ Istruzioni rapide (x 1)
- ④ Certificato di garanzia (x 1)
- ⑤ Manuale istruzioni CD (x 1)
- ⑥ Piedino per cucitura a zig-zag (x 1)
(Già montato sulla macchina per cucire.)
- ⑦ Piedino per cerniere lampo (x 1)
- ⑧ Piedino per asole (x 1)
- ⑨ Fermo per rocchetto (x 1)
- ⑩ Taglia asole (x 1)
- ⑪ Spolina di plastica (x 3)
(Uno dei 3 pezzi è già montato sulla macchina per cucire)
- ⑫ Ago #14 (x 2)
- ⑬ Punta arrotondata (x 1)
- ⑭ Cacciavite della piastra dell'ago (x 1)
- ⑮ Piedino per soprappunto (x1)*
- ⑯ Piedino con rotella (x1)*
- ⑰ Piedino per punto invisibile (x1)*

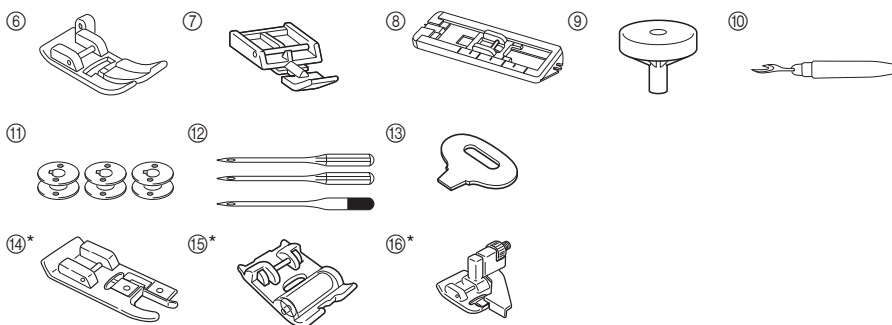
* Compreso solo con il modello XXX34X.

ES

- ① Cubierta antipolvo (x 1)
- ② Mando de pedal (x 1)
(La forma varía en función del modelo.)
- ③ Instrucciones rápidas (x 1)
- ④ Certificado de garantía (x 1)
- ⑤ Manual de instrucciones CD (x 1)
- ⑥ Pie de costura zigzag (x 1)
(Unido a la máquina de coser de fábrica)
- ⑦ Pie para coser cierres (x 1)
- ⑧ Pie para ojal (x 1)
- ⑨ Tapa del carrete (x 1)
- ⑩ Abreojales (x 1)
- ⑪ Canilla de plástico (x 3)
(Una de las 3 unidades ya está colocada en la máquina de coser)
- ⑫ Aguja de punta redonda (x 2)
- ⑬ Pie de costura invisible (x1)
- ⑭ Pie de sobrehilado (x1)*
- ⑮ Pie de rodillo (x1)*
- ⑯ Pie de costura invisible (x1)*

* Se incluye sólo con el modelo XXX34X.

Accessoires présents dans la table d'extension / Accessori contenuti nella tavoletta di prolunga / Accesorios incluidos en el tablero de extensión



Attention / Attenzione / Atención

- Utilisez uniquement les accessoires d'origine conçus pour cette machine. Lors de l'achat d'une nouvelle canette, achetez toujours une canette TOYOTA d'origine.
- Usare solamente gli accessori originali prodotti per questa macchina. Quando si acquista una nuova spolina, sceglierne sempre una originale TOYOTA.
- Utilice exclusivamente los accesorios diseñados para esta máquina. Cuando compre un carrete, adquiera siempre un carrete exclusivo de TOYOTA.